

Palazzo Turati
Via Meravigli 9/B - 20123 Milano
Tel.: + 39 02 8515.4666 - 4563 - 4524
Fax: + 39 02 8515.4516
E-mail: segreteria.arbitrato@mi.camcom.it





CAMERA
ARBITRALE
MILANO

ARBITRATION RULES
REGLEMENT D'ARBITRAGE
REGOLAMENTO ARBITRALE





CAMERA
ARBITRALE
MILANO

ARBITRATION RULES REGLEMENT D'ARBITRAGE REGOLAMENTO ARBITRALE

entry into force 1 january 2010
entrée en vigueur 1 janvier 2010
in vigore dal 1° gennaio 2010



CAMERA
ARBITRALE
MILANO

ARBITRATION RULES



www.camera-arbitrale.com

The Italian version of the Arbitration Rules is the official text, while they may be published in various languages.

The Secretariat performs its tasks in Italian, English or French.

The Chamber of Arbitration reserves the right to supplement, modify and substitute the present Rules, determining the date upon which the new rules come into effect, by order of the Board of Directors of the Chamber of Arbitration.

INDEX

MODEL CLAUSE	Pag. 5
PREAMBLE – THE CHAMBER OF ARBITRATION	6
Tasks and bodies of the Chamber of Arbitration	6
The Arbitral Council	6
The Secretariat	6
I – GENERAL PROVISIONS	7
Art. 1 - Scope of the application	7
Art. 2 - Rules applicable to the proceedings	7
Art. 3 - Rules applicable to the merits of the dispute	7
Art. 4 - Seat of the arbitration	8
Art. 5 - Language of the arbitration	8
Art. 6 - Filing and sending of the acts	8
Art. 7 - Time limits	8
Art. 8 - Confidentiality	9
II – COMMENCEMENT OF THE PROCEEDINGS	9
Art. 9 - Request for arbitration	9
Art. 10 - Statement of defence	9
Art. 11 - Admissibility of the arbitral proceedings	10
Art. 12 - Lack of jurisdiction of the Arbitral Tribunal	10
III – THE ARBITRAL TRIBUNAL	10
Art. 13 - Number of arbitrators	10
Art. 14 - Appointment of the arbitrators	10
Art. 15 - Appointment of the arbitrators in multi-party arbitration	11
Art. 16 - Incompatibility	11
Art. 17 - Acceptance by arbitrators	11
Art. 18 - Statement of independence and confirmation of arbitrators	11
Art. 19 - Challenge of arbitrators	12
Art. 20 - Replacement of arbitrators	12
IV – THE PROCEEDINGS	13
Art. 21 - Constitution of the Arbitral Tribunal	13
Art. 22 - Powers of the Arbitral Tribunal	13
Art. 23 - Orders of the Arbitral Tribunal	13
Art. 24 - Hearings	14
Art. 25 - Taking of evidence	14
Art. 26 - Expert	14
Art. 27 - New claims	14
Art. 28 - Conclusions	14
Art. 29 - Settlement and withdrawal	15

V – THE ARBITRAL AWARD	15
Art. 30 - Deliberation, form and contents of the award	15
Art. 31 - Filing and notification of the award	15
Art. 32 - Time limit for filing the final award	15
Art. 33 - Partial award and interim award	15
Art. 34 - Correction of the award	16
VI – COSTS OF THE PROCEEDINGS	16
Art. 35 - Value of dispute	16
Art. 36 - Costs of the proceedings	16
Art. 37 - Advance and final deposits	17
Art. 38 - Failure to deposit	18
VII – PROVISIONAL PROVISIONS	18
Art. 39 - Entry into force	18
ANNEXE "A"	19
Criteria for determining the value of the dispute	19
ANNEXE "B"	20
Fees of the Chamber of Arbitration: included and excluded activities	20
CODE OF ETHICS OF ARBITRATORS	21
SCHEDULE OF FEES	
ARBITRAL COUNCIL	
Members	
SECRETARIAT	
Members	

MODEL CLAUSE

All disputes arising out of or related to this contract shall be settled by arbitration under the Rules of the Chamber of Arbitration of Milan (the Rules), by a sole arbitrator/three arbitrators, appointed in accordance with the Rules, which are deemed to be incorporated by reference into this clause.

Further and specific models can be found on the website www.camera-arbitrale.com

The present model clause is a basis, which can be used to defer disputes to arbitration.

Professionals, companies and other users are invited to contact the Chamber of Arbitration for assistance when drafting their arbitration clause.

PREAMBLE - THE CHAMBER OF ARBITRATION

TASKS AND BODIES OF THE CHAMBER OF ARBITRATION

1. The Chamber of Arbitration of Milan, an entity of the Chamber of Commerce of Milan, performs the following tasks:
 - a. it administers arbitral proceedings under the Rules of the Chamber of Arbitration of Milan (the Rules);
 - b. at the request of the parties, it appoints arbitrators in proceedings not applying the Rules;
 - c. at the request of the parties, it appoints arbitrators under the Arbitration Rules of the United Nations Commission for International Trade Law (UNCITRAL).
2. The Chamber of Arbitration performs the tasks provided for in the Rules through the Arbitral Council and the Secretariat.

THE ARBITRAL COUNCIL

1. The Arbitral Council has general competence over all matters relating to the administration of arbitral proceedings and issues all orders relating thereto, without prejudice to the Secretariat's functions under the Rules.
2. The Arbitral Council is composed of a minimum of seven up to a maximum of eleven members, one of whom acts as president and one as deputy, all appointed for three years by the Board of the Chamber of Arbitration.
3. The Board of the Chamber of Arbitration may appoint both Italian and foreign experts as members of the Arbitral Council.
4. The meetings of the Arbitral Council are chaired by its president or, if absent, by the deputy or, if both are absent, by its oldest member.
5. The meetings of the Arbitral Council are valid where at least three members are present.
6. The meetings of the Arbitral Council may be held by any means of telecommunication.
7. The Arbitral Council shall reach its decisions by majority of its voting members. In case of deadlock, the vote of the meeting's president shall prevail.
8. In case of urgency, the president of the Arbitral Council - or, if prevented, the deputy or the oldest member - may take any measures relating to the administration of arbitral proceedings that fall within the competence of the Arbitral Council, and then inform the Arbitral Council thereof at its next following meeting.
9. When the member of the Arbitral Council abstains, he/she shall leave the meeting whilst the discussion of the matter on which he/she is abstaining continues and any measures arising are agreed. The abstention will not affect the quorum necessary for the validity of the meeting.

THE SECRETARIAT

1. The Secretariat performs the tasks set out in the Rules or delegated by the Arbitral Council and issues all related orders. Moreover, the Secretariat:
 - a. acts as the Arbitral Council's secretariat, taking minutes of the

- Council's meetings and signing the Council's orders;
 - b. keeps the Arbitral Council informed on the status of arbitral proceedings;
 - c. forwards the orders of the Arbitral Council and its own orders to the parties and to the Arbitral Tribunal, as well as to any other addressee entitled to receive them;
 - d. receives all written submissions and documents from the parties and the Arbitral Tribunal;
 - e. creates and maintains the files of the arbitral proceedings;
 - f. forwards notices at the request of the Arbitral Council and the Arbitral Tribunal;
 - g. issues certified copies of submissions and documents at the request of the parties, as well as declarations and certificates relating to the arbitral proceedings.
2. The Secretariat performs its tasks through the Secretary General, the Deputy Secretary General and its delegated officers.

I – GENERAL PROVISIONS

ART. 1 – SCOPE OF THE APPLICATION

1. The Rules shall apply where so provided by the arbitral clause or other agreement between the parties, however expressed. A reference in the agreement to the Chamber of Arbitration of Milan or to the Chamber of Commerce of Milan shall be deemed to provide for the application of the Rules.
2. Apart from paragraph 1, the Rules shall apply where:
 - a. a party files a personally signed request for arbitration proposing arbitration under the Rules;
 - b. the other party accepts this proposal by a personally signed statement within the time limit set by the Secretariat.

ART. 2 – RULES APPLICABLE TO THE PROCEEDINGS

1. The arbitral proceedings shall be governed by the Rules, by the rules agreed upon by the parties up to the constitution of the Arbitral Tribunal if consistent with the Rules, or, in default, by the rules set by the Arbitral Tribunal.
2. In any case, mandatory provisions that are applicable to the arbitral proceedings shall apply.
3. In any case, the principles of due process and equal treatment of the parties shall apply.

ART. 3 – RULES APPLICABLE TO THE MERITS OF THE DISPUTE

1. The Arbitral Tribunal shall decide on the merits of the dispute in accordance with the rules of law unless the parties expressly provided that the Tribunal decide *ex aequo et bono*.
2. The Arbitral Tribunal shall decide in accordance with the rules chosen by the parties.
3. In the absence of any agreement pursuant to paragraph 2, the Arbitral Tribunal shall apply the rules it determines to be appropriate, taking into account the nature of the relationship, the qualities

- of the parties and any other relevant circumstance.
4. In any case, the Arbitral Tribunal shall take into account trade usages.

ART. 4 – SEAT OF THE ARBITRATION

1. The parties shall fix the seat of the arbitration, in Italy or abroad, in their arbitration agreement.
2. In the absence of any agreement as to the seat, the seat of the arbitration shall be Milan.
3. Notwithstanding the provision in paragraph 2, the Arbitral Council may fix the seat of the arbitration elsewhere, taking into account the requests of the parties and any other circumstance.
4. The Arbitral Tribunal may determine that hearings or other procedural acts take place in a location other than the seat.

ART. 5 – LANGUAGE OF THE ARBITRATION

1. The language of the arbitration shall be agreed upon by the parties in their arbitration agreement or subsequently until the Arbitral Tribunal is constituted.
2. In the absence of any agreement by the parties, the Arbitral Tribunal shall determine the language of the arbitration.
3. The Arbitral Tribunal may accept the submission of documents in a language other than the language of the arbitration and may order them to be accompanied by a translation into the language of the arbitration.

ART. 6 – FILING AND SENDING OF THE ACTS

1. The parties shall file briefs with the Secretariat as follows: one original for the Chamber of Arbitration and one for each party, plus as many copies as there are arbitrators. Any attached documents shall be filed in one copy for the Chamber of Arbitration, one copy for each party and as many copies as there are arbitrators.
2. The Secretariat shall send notices intended for them to parties, arbitrators, experts and third parties by registered mail, courier, e-mail or by any other appropriate means allowing for a formal proof of delivery.

ART. 7 – TIME LIMITS

1. The expiration of a time-limit set by the Rules or by the Arbitral Council, the Secretariat or the Arbitral Tribunal shall not entail a lapse of a party's rights, unless so determined by the Rules or by the order setting the said time-limit.
2. The Arbitral Council, Secretariat and Arbitral Tribunal may extend a time limit they have set before it expires. Time-limits that entail lapse of rights may be extended only for justified reasons or by agreement of all parties.
3. The initial day shall be excluded from the calculation of time-limits. Where the date of expiry falls on a Saturday or on a official holiday, it shall be extended to the first subsequent working day.

ART. 8 – CONFIDENTIALITY

1. The Chamber of Arbitration, the parties, the Arbitral Tribunal and the Expert shall keep the proceedings and the arbitral award confidential, except in the case it has to be used to protect one's rights.
2. For purposes of research, the Chamber of Arbitration may publish the arbitral award in anonymous format, unless, during the proceedings, any of the parties objects to publication.

II – COMMENCEMENT OF THE PROCEEDINGS

ART. 9 – REQUEST FOR ARBITRATION

1. Claimant shall file a request for arbitration with the Secretariat.
2. The request shall be signed by the party or by its counsel with power of attorney and shall contain or be accompanied by:
 - a. the names and domicile addresses of the parties;
 - b. a description of the dispute;
 - c. a statement of the claims and of their economic value;
 - d. the appointment of the arbitrator or any relevant indications as to the number of arbitrators and the method for their selection;
 - e. a statement of evidence, if any, required in support of the claim and any documents that the party deems appropriate to produce;
 - f. a brief statement, if any, as to the rules applicable to the proceedings, the rules applicable to the merits of the dispute or as to the *ex aequo et bono* decision, the seat and the language of the arbitration;
 - g. the power of attorney conferred on counsel, if already appointed;
 - h. the arbitration agreement.
3. The Secretariat shall send the request for arbitration to the Respondent within five working days from the filing. Claimant may send the request for arbitration directly to Respondent, provided that the request is also filed simultaneously with the Secretariat. In any case, any time-limit set by the Rules will run from the sending of the request made by the Secretariat.

ART. 10 – STATEMENT OF DEFENCE

1. Respondent shall file its statement of defence, with counterclaims if any, with the Secretariat within thirty days from the receipt of the request by the Secretariat. The Secretariat may extend this time limit for justified reasons.
2. The statement shall be signed by the party or by its counsel with power of attorney and shall contain or be accompanied by:
 - a. the name and domicile of Respondent;
 - b. a statement of its defence, however brief;
 - c. a statement of counterclaims, if any, and of their value;
 - d. the appointment of the arbitrator or any relevant indications as to the number of arbitrators and the method for their selection;
 - e. the evidence, if any, in support of the statement of defence and all documents that the party deems useful appropriate to produce;

- f. a brief statement, if any, as to the rules applicable to the proceedings, the rules applicable to the merits of the dispute or as to the *ex aequo et bono* decision, the seat and the language of the arbitration;
- g. the power of attorney conferred on counsel, if already appointed.
3. The Secretariat shall send the statement of defence to Claimant within five working days from the filing. Respondent may send the statement of defence directly to Claimant, provided that the statement is also filed with the Secretariat.
4. Where Respondent does not file a statement of defence, the arbitration shall proceed without it.

ART. 11 – ADMISSIBILITY OF THE ARBITRAL PROCEEDINGS

1. Where a party objects to the application of these Rules before the Arbitral Tribunal is constituted, the Arbitral Council shall decide on the admissibility of the arbitration.
2. The decision of the Arbitral Council that the arbitration is admissible shall not be binding on the Arbitral Tribunal.

ART. 12 – LACK OF JURISDICTION OF THE ARBITRAL TRIBUNAL

Any objection to the existence, the validity or the effectiveness of the arbitration agreement or lack of jurisdiction of the Arbitral Tribunal shall be raised in the first brief or at the first hearing following the claim to which the objection relates, or shall be deemed to be waived.

III – THE ARBITRAL TRIBUNAL

ART. 13 – NUMBER OF ARBITRATORS

1. The parties may determine the number of arbitrators.
2. Where the parties have not agreed upon the number of the arbitrators, the Arbitral Tribunal shall consist of a sole arbitrator, unless the Arbitral Council considers a panel of three arbitrators to be appropriate because of the complexity or the economic value of the dispute.
3. If the agreement to arbitrate provides for an even number of arbitrators, the Arbitral Council shall appoint an additional arbitrator, unless otherwise agreed by the parties.

ART. 14 – APPOINTMENT OF THE ARBITRATORS

1. The arbitrators shall be appointed in accordance with the procedures established by the parties in the arbitration agreement.
2. Unless otherwise agreed in the arbitration agreement, the sole arbitrator shall be appointed by the Arbitral Council.
3. Where the parties have agreed to appoint the sole arbitrator jointly without indicating a time limit, this time limit shall be set by the Secretariat. If the parties fail to reach an agreement, the sole arbitrator shall be appointed by the Arbitral Council.
4. Unless otherwise agreed in the arbitration agreement, the arbitral panel shall be appointed in the following manner:
 - a. each party shall appoint an arbitrator in the request for arbitra-

- tion and the statement of defence; if a party fails to do so, the arbitrator shall be appointed by the Arbitral Council;
- b. the president of the Arbitral Tribunal shall be appointed by the Arbitral Council. The parties may, however, provide for the president to be appointed by the arbitrators appointed by the parties jointly. If the arbitrators fail to reach an agreement within the time limit indicated by the parties, or within the time limit set by the Secretariat where the parties have not indicated any, the president shall be appointed by the Arbitral Council.
5. Where the parties have different nationalities or registered offices in different countries, the Arbitral Council shall appoint as sole arbitrator or president of the Arbitral Tribunal a person of a nationality other than those of the parties, unless otherwise agreed by the parties.

ART. 15 – APPOINTMENT OF ARBITRATORS IN MULTI-PARTY ARBITRATION

1. Where the request for arbitration is filed by or against several parties, if the parties form two sides when filing the request for arbitration and the statement of defence and the arbitration agreement provides for a panel of arbitrators, each group shall appoint an arbitrator and the Arbitral Council shall appoint the president, unless the arbitration agreement delegates the appointment of the entire panel or of the president to another authority.
2. Regardless of the arbitration agreement, if the parties do not form two sides when filing the request for arbitration and the statement of defence, the Arbitral Council, without considering any appointment made by any of the parties, shall appoint the Arbitral Tribunal.

ART. 16 – INCOMPATIBILITY

The following persons cannot be appointed as arbitrators:

- a. members of the Board, members of the Arbitral Council and auditors of the Chamber of Arbitration;
- b. employees of the Chamber of Arbitration;
- c. professional partners, employees and all who have an ongoing cooperative professional relationship with the persons indicated at point a, unless the parties agreed otherwise.

ART. 17 – ACCEPTANCE BY ARBITRATORS

The Secretariat shall inform the arbitrators of their appointment. Within ten days of receiving this notice, the arbitrators shall give notice of their acceptance to the Secretariat.

ART. 18 – STATEMENT OF INDEPENDENCE AND CONFIRMATION OF ARBITRATORS

1. When giving notice of their acceptance the arbitrators shall submit their statement of independence to the Secretariat.
2. In the statement of independence the arbitrator shall disclose, specifying the time and duration:
 - a. any relationship with the parties, their counsel or any other person or entity involved in the arbitration which may affect his/her

- impartiality or independence;
- b. any personal or economic interest, either direct or indirect, in the subject matter of the dispute;
- c. any bias or reservation as to the subject matter of the dispute;
- 3. The Secretariat shall forward a copy of the statement of independence to the parties. Within ten days from receipt of the statement, each party may file written comments with the Secretariat.
- 4. After expiration of the time limit set in paragraph 3, the arbitrator shall be confirmed by the Secretariat if he/she has filed an unqualified statement of independence and none of the parties has filed any comments thereon. In any other case, the Arbitral Council shall decide whether or not the arbitrator shall be confirmed.
- 5. The statement of independence shall be re-submitted during the course of the arbitration until its conclusion in the event of supervening facts or at the request of the Secretariat.

ART. 19 – CHALLENGE OF ARBITRATORS

1. Each party may file a reasoned challenge against an arbitrator on any ground that casts a doubt on his/her independence or impartiality.
2. The challenge shall be filed with the Secretariat within ten days from receipt of the statement of independence or from the date when the party becomes aware of the ground for the challenge.
3. The Secretariat shall transmit the challenge to the arbitrators and the other parties and shall set a time limit for filing comments, if any.
4. The Arbitral Council shall decide on the challenge.

ART. 20 – REPLACEMENT OF ARBITRATORS

1. An arbitrator shall be replaced by another arbitrator where:
 - a. the arbitrator does not accept the appointment or resigns after accepting it;
 - b. the arbitrator is not confirmed;
 - c. the arbitrator is removed by all parties;
 - d. the Arbitral Council upholds a challenge against the arbitrator;
 - e. the Arbitral Council, after consulting the parties and the Arbitral Tribunal, removes the arbitrator for violation of the duties of the Arbitral Tribunal under these Rules or for other serious grounds;
 - f. the arbitrator dies or is no longer able to perform his/her tasks due to infirmity or on other serious grounds.
2. The Secretariat may suspend the proceedings in any of the cases indicated in paragraph 1. In any case, when the suspension is lifted, the time limit for filing the award is extended to 90 days, if, by the elapse of time during the suspension, the time limit is less than 90 days.
3. A new arbitrator shall be appointed by the same authority that appointed the substituted arbitrator. If a replacement arbitrator must also be substituted, the new arbitrator shall be appointed by the Arbitral Council.
4. The Arbitral Council shall determine the fees, if any, due to the substituted arbitrator, taking into account the work done and the reasons for the replacement.

5. In case of the replacement of an arbitrator, the newly constituted Arbitral Tribunal may decide to repeat all or some of the acts of the proceedings taken place up to that moment.

IV – THE PROCEEDINGS

ART. 21 – CONSTITUTION OF THE ARBITRAL TRIBUNAL

1. The Secretariat shall transmit the request for arbitration and the statement of defence to the arbitrators, together with all annexed documents, when the advance payment is made.
2. The arbitrators shall constitute the Arbitral Tribunal within thirty days from receipt of the briefs and documents forwarded by the Secretariat. The Secretariat may extend this time limit for justified reasons.
3. The constitution of the Arbitral Tribunal shall take place by written minutes, dated and signed by the arbitrators, setting further steps and time limits to conduct the proceedings.
4. Where an arbitrator is replaced after the Arbitral Tribunal is constituted, the Secretariat shall transmit the briefs and documents of the proceedings to the new arbitrator. The new Arbitral Tribunal shall be constituted pursuant to paragraphs 2 and 3.

ART. 22 – POWERS OF THE ARBITRAL TRIBUNAL

1. At any time in the proceedings, the Arbitral Tribunal may attempt to settle the dispute between the parties, including by addressing them to the Mediation Service of the Chamber of Arbitration of Milan.
2. The Arbitral Tribunal may issue all urgent and provisional measures of protection, also of anticipatory nature, that are not barred by mandatory provisions applicable to the proceedings.
3. Where multiple proceedings are pending before the Arbitral Tribunal, the Tribunal may order their consolidation, if it deems them to be connected.
4. Where the same proceedings concern several disputes, the Arbitral Tribunal may order their separation.
5. If a third party requests to join a pending arbitration or if one of the parties to the arbitration seeks a third party's intervention, the Arbitral Tribunal shall decide the application after consulting the parties, taking into consideration all the relevant circumstances of the case.

ART. 23 – ORDERS OF THE ARBITRAL TRIBUNAL

1. Except as provided for the award, the Arbitral Tribunal shall give its decisions by way of orders.
2. Orders shall be issued by majority. The arbitrators are not required to meet in personal conference.
3. Orders shall be in writing and may be signed by the president of the Arbitral Tribunal alone.

ART. 24 – HEARINGS

1. The dates of the hearings shall be determined by the Arbitral

Tribunal after consultation with the Secretariat and shall be communicated to the parties.

2. The parties may appear at the hearing either in person or through duly empowered representatives and may be assisted by counsel with power of attorney.
3. Minutes shall be taken of the hearings of the Arbitral Tribunal.

ART. 25 – TAKING OF EVIDENCE

1. The Arbitral Tribunal leads the case by taking all the relevant and admissible evidence adduced in the manner it deems appropriate.
2. The Arbitral Tribunal shall freely evaluate all evidence, with the exception of that which constitutes legal proof under mandatory provisions applicable to the proceedings or to the merits of the dispute.
3. The Arbitral Tribunal may delegate the taking of evidence to one of its members.

ART. 26 – EXPERT

1. At the request of one of the parties or by its own initiative, the Arbitral Tribunal may appoint one or more Experts or delegate the appointment to the Chamber of Arbitration.
2. The Expert shall comply with the duties of independence imposed on the arbitrators under these Rules. The challenge provisions relating to arbitrators shall also apply.
3. Where any Expert is appointed, the parties may appoint their own experts.
4. The Expert of the Arbitral Tribunal shall allow the parties and their experts, if any, to assist in the Expert's activities.

ART. 27 – NEW CLAIMS

The Arbitral Tribunal, after consulting the parties, shall decide on the admissibility of new claims, taking into account all circumstances, including the stage of the proceedings.

ART. 28 – CONCLUSIONS

1. When it deems that the case is ready for issuing the final award, the Arbitral Tribunal shall close the phase for taking of evidence and invite the parties to file their conclusions.
2. The Arbitral Tribunal may set a time limit for filing final statements, for rebuttal statements and may schedule a final hearing.
3. After the closing of the phase for taking of evidence, the parties cannot file new claims, plead new facts, submit new documents or propose the taking of fresh evidence, unless the Arbitral Tribunal decides otherwise.
4. The above shall also apply where the Arbitral Tribunal deems it appropriate to issue a partial award, only with respect to the subject of that award.

ART. 29 – SETTLEMENT AND WITHDRAWAL

The parties or their counsel shall inform the Secretariat that they with-

draw their claims in the event of a settlement or on other grounds, thereby relieving the Arbitral Tribunal of the obligation to render an award.

V – THE ARBITRAL AWARD

ART. 30 – DELIBERATION, FORM AND CONTENTS OF THE AWARD

1. The award shall be deliberated with the participation of all the members of the Arbitral Tribunal and may be by majority decision. In the latter case, the award shall state that it was deliberated with the participation of all the arbitrators and shall state the reason for the missing signature.
2. The award shall be in writing and shall indicate:
 - a. the arbitrators, the parties and their counsel;
 - b. the arbitration agreement;
 - c. the seat of the arbitration;
 - d. the conclusions of the parties;
 - e. the reasons upon which the decision is based, even in summary;
 - f. the decision (dictum);
 - g. the decision on the allocation of the costs of the proceedings, with reference to the decision on the costs of the Arbitral Council, and on the legal costs of the parties;
3. Each signature shall indicate its date. The arbitrators may sign at different places and times.
4. The Secretariat shall indicate any non-compliance with the formal requirements under this Article to the arbitrators asking for an examination of the draft award before signing it.

ART. 31 – FILING AND NOTIFICATION OF THE AWARD

1. The Arbitral Tribunal shall file the award with the Secretariat in as many original copies as there are parties plus one.
2. The Secretariat shall forward the original award to each party within ten days of the filing.

ART. 32 – TIME LIMIT FOR FILING THE FINAL AWARD

1. The Arbitral Tribunal shall file the final award with the Secretariat within six months from its constitution, unless otherwise agreed by the parties in the arbitration agreement.
2. In any case, the Arbitral Council may extend the time limit for the filing of the award, even on its own initiative, or, where there is consent by the parties to an extension, the Secretariat may do so.
3. The Secretariat shall suspend the time limit in the cases expressly provided for in these Rules and for any other justified reason.

ART. 33 – PARTIAL AWARD AND INTERIM AWARD

1. The Arbitral Tribunal may render one or more awards, including of a partial or interim nature.
2. Awards contemplated by the previous Article shall not affect the time limit for filing the final award, unless a request for extension is filed with the Chamber of Arbitration.

3. The provisions of these Rules on the award shall apply to partial and interim awards. An interim award shall not contain a decision on the costs of the proceedings and on the legal costs.

ART. 34 – CORRECTION OF THE AWARD

1. A request for the correction of an award shall be filed with the Secretariat within 30 days from receipt of the award.
2. The Arbitral Tribunal shall, after consulting the parties, decide the application within 60 days from receipt of the request.
3. The decision of the Arbitral Tribunal accepting the correction shall be an integral part of the award.
4. In any case, no additional cost will be charged to the parties for the correction of an award, unless otherwise agreed by the Chamber of Arbitration.

VI – COSTS OF THE PROCEEDINGS

ART. 35 – VALUE OF DISPUTE

1. The costs of the arbitration depend upon the value of the dispute, which is the sum of the claims filed by all parties.
2. The Secretariat shall determine the value of the dispute on the basis of the request for arbitration and the statement of defence, as well as of any further indications given by the parties and the Arbitral Tribunal. The criteria for determining the value of the dispute are set in Annexe A to these Rules, which is an integral part of the Rules.
3. At any stage of the proceedings the Secretariat, where it deems it appropriate, may divide the value of the dispute in relation to the claims of each party and may direct each party to pay the costs related to its claims.
4. In case of division of the value of the dispute, the fees of the Chamber of Arbitration and of the Arbitral Tribunal may not exceed the maximum of the fees determined on the basis of the cumulated value of the dispute, as in paragraph 1.

ART. 36 – COSTS OF THE PROCEEDINGS

1. The Arbitral Council shall determine the costs of the arbitration before the award is filed.
2. The Arbitral Council shall inform the Arbitral Tribunal and the parties of its determination of the costs which the Arbitral Tribunal shall indicate in the award. The determination of the Arbitral Council shall not affect the decision of the Arbitral Tribunal as to the allocation of the costs to the parties.
3. Where the arbitration ends before the Arbitral Tribunal is constituted, the Secretariat shall determine the costs of the proceedings.
4. The costs of the arbitration shall include:
 - a. fees of the Chamber of Arbitration;
 - b. fees of the Arbitral Tribunal;
 - c. fees of the Expert of the Arbitral Tribunal;
 - d. reimbursement of expenses of the Chamber of Arbitration, of the arbitrators and of the Expert.

5. The fees of the Chamber of Arbitration for administering the arbitration shall be determined on the basis of the value of the dispute in accordance with the Schedule of Fees annexed to these Rules. In case of an anticipated conclusion to the arbitration, lower fees may be determined. The included and excluded activities of the Chamber of Arbitration are listed in Annexe B of to these Rules, which is an integral part of the latter.
6. The fees of the Arbitral Tribunal shall be determined on the basis of the value of the dispute in accordance with the Schedule of Fees annexed to these Rules. When determining the fees of the Arbitral Tribunal, the Arbitral Council shall take into account the work done, the complexity of the dispute, the duration of the arbitration and any other circumstance. In case of an anticipated conclusion of the proceedings, lower fees than the minimum provided for in the Schedule may be determined. Lower or higher fees may be determined in exceptional cases.
7. The fees of the Expert of the Arbitral Tribunal shall be determined in equity, also taking into account the schedule of professional fees of the Expert, national court schedules of fees and any other circumstance.
8. The expenses of arbitrators and Expert of the Arbitral Tribunal shall be supported by receipts. If such receipts are not produced, the expenses shall be deemed to be included in the fees.

ART. 37 – ADVANCE AND FINAL DEPOSITS

1. When the request for arbitration and the statement of defence are filed, the Secretariat shall direct the parties to make an advance on the costs of the arbitration, setting a time limit for the parties to make it.
2. The Secretariat may direct the parties to make further advances in relation to work done or to any change of the amount in dispute, setting a time limit for these advances.
3. The Secretariat shall direct the balance of the costs of the proceedings based on the final determination of the Arbitral Council and before the award is filed, setting a time limit for the payment of the balance.
4. The payments contemplated by paragraphs 1, 2 and 3 shall be made by all the parties in equal shares where the Secretariat determines a single value for the dispute, totalling all the claims filed by the parties. Where the Secretariat determines different values of the dispute in relation to the claims of the parties, it shall direct each party to pay the full amount of the advance relating to its claim, as determined in accordance with paragraphs 1, 2 and 3.
5. For the purpose of these payments, the Secretariat may consider several parties as one, taking into account the manner in which the Arbitral Tribunal is constituted or the mutual interests of the parties.
6. If a party so requests, and gives reasons for this request, the Secretariat may accept a bank or insurance guarantee for the amounts set at paragraphs 1, 2 and 3, setting terms and conditions.

ART. 38 – FAILURE TO DEPOSIT

1. Where a party fails to lodge an advance as requested, the Secretariat may direct another the other party to make a substitute payment, setting a time limit there for, or may divide the value of the dispute, if it has not already done so, and direct each party to deposit an amount based on the value of its claims, setting a time limit therefore.
2. If any of the advances directed is not made within the time limit set therefore, the Secretariat may suspend the entire proceedings or only the proceedings related to the claim to which the lack of payment relates. The Secretariat shall lift the suspension when the payment is made.
3. Where the parties do not deposit the amount within one month of the notice of the order of suspension under paragraph 2, the Secretariat may declare the closing of the entire proceedings, or the proceedings related to the claim to which the lack of payment relates, without affecting the arbitral agreement.

VII – PROVISIONAL PROVISIONS

ART. 39 – ENTRY INTO FORCE

1. These Rules shall be in force as from 1 January 2010.
2. Unless otherwise agreed by the parties, these Rules shall apply to arbitrations commenced after the date on which the Rules entered into force.

ANNEXE "A"

CRITERIA FOR DETERMINING THE VALUE OF THE DISPUTE

1. The value of the dispute shall be the sum of all the claims filed by the parties that aim at obtaining a declarative order, an order to pay or perform or an order that establishes a new juridical situation.
2. Where a party files primary and subsidiary claims, only the primary claims shall be taken into account for determining the value of the dispute.
3. Where it is necessary to make a preliminary estimate of several alternative claims, rather than subordinate claims, filed by the parties in order to determine the subject matter of a claim or claim for set-off, the value of the dispute shall be determined on the basis of the sum of these claims.
4. Where a party seeks to ascertain a credit while only seeking a declarative order, an order to pay or perform or an order that modifies the existing juridical situation with respect to a part thereof, the value of the claim shall be the total amount of the credit to be ascertained.
5. The value of a credit claimed as set-off shall not be calculated if it is lower than or equal to the credit claimed by the other party. If it is higher, only the value in excess shall be considered.
6. Where a party modifies the value of its original claims when filing its conclusions, the value of the claims shall be considered with respect to the claims that the Arbitral Tribunal has examined.
7. Where the value of the dispute is undetermined and undeterminable, the Chamber of Arbitration shall determine it in equity.
8. The Chamber of Arbitration may determine the value of the dispute according to criteria other than those provided for in the above paragraphs, where the application of these criteria is manifestly unjust.

ANNEXE "B"

FEES OF THE CHAMBER OF ARBITRATION: INCLUDED AND EXCLUDED ACTIVITIES

1. The following activities shall be included in the fees of the Chamber of Arbitration indicated in the Schedule of Fees:
 - a. managing and administering proceedings as defined in the Preamble to these Rules with respect to each body of the Chamber of Arbitration;
 - b. receiving and transmitting briefs;
 - c. controlling the formal validity of briefs;
 - d. convening and hosting hearings on its premises;
 - e. staff attendance at hearings and taking minutes of the hearings mentioned at point d.
2. The following activities and services are excluded from the fees of the Chamber of Arbitration and shall be paid for separately, if requested:
 - a. photocopying briefs and documents filed by the parties where the number of copies is insufficient, including the photocopies of documents made by the Secretariat for the Expert to the Arbitral Tribunal;
 - b. adding fiscal stamps to briefs where needed;
 - c. recording of hearings and transcription of tapes;
 - d. interpretation services;
 - e. videoconference;
 - f. travel expenses for the Secretariat attending hearings held outside the premises of the Chamber of Arbitration;
 - g. photocopies of briefs and documents in case of collection of the dossier.

CODE OF ETHICS OF ARBITRATORS

ART. 1 – ACCEPTANCE OF THE CODE OF ETHICS

1. An arbitrator accepting a mandate in an arbitration administered by the Chamber of Arbitration of Milan shall act in accordance with the Rules of the Chamber of Arbitration and this Code of Ethics, independent of the party that appointed him.
2. This Code of Ethics shall apply by analogy to Expert to the arbitral body appointed in the arbitral proceedings administered by the Chamber of Arbitration.

ART. 2 – PARTY-APPOINTED ARBITRATOR

A party-appointed arbitrator shall be bound by all the duties under this Code of Ethics throughout the entire course of the proceedings; he/she may contact the party or its counsel regarding the appointment of the President of the Arbitral Tribunal if asked to appoint him/her. The indications given by the party shall not be binding on the arbitrator.

ART. 3 – COMPETENCE

When accepting his/her mandate, the arbitrator shall, to the best of his/her knowledge, be able to perform his task with the necessary competence with respect to his/her adjudicating function and the subject matter of the dispute.

ART. 4 – AVAILABILITY

When accepting his/her mandate, the arbitrator shall, to the best of his/her knowledge, be able to devote the necessary time and attention to the arbitration to perform and complete his/her task as expeditiously as possible.

ART. 5 – IMPARTIALITY

When accepting his/her mandate, the arbitrator shall, to the best of his/her knowledge, be able to perform his/her task with the necessary impartiality characterizing the adjudicating function he/she undertakes in the interest of all parties.

ART. 6 – INDEPENDENCE

When accepting his/her mandate, the arbitrator shall, to the best of his/her knowledge, be objectively independent. He/she shall remain independent during the entire arbitral proceedings as well as after the award is filed, during the period in which annulment of the award can be sought.

ART. 7 – STATEMENT OF IMPARTIALITY AND INDEPENDENCE

1. In order to guarantee his/her impartiality and independence, the arbitrator shall supply the written statement provided for by the Rules of the Chamber of Arbitration when accepting his/her mandate.

2. All doubts as to the opportunity to disclose a fact, circumstance or relationship shall be resolved in favour of disclosure.
3. Where facts, circumstances and relationships that should have been disclosed are subsequently discovered, the Chamber of Arbitration may deem that this fact is a ground for replacing the arbitrator during the proceedings or not confirming him/her in other arbitral proceedings.

ART. 8 – DEVELOPMENT OF THE PROCEEDINGS

The arbitrator shall promote a thorough and expeditious development of the proceedings. In particular, he/she shall decide on the date and manner of the hearings in such a way as to allow for the equal treatment of all parties and the full compliance with the due process of law.

ART. 9 – UNILATERAL CONTACTS

In the entire course of the proceedings, the arbitrator shall refrain from all unilateral contact with the parties or their counsel. Where there is such a unilateral contact, the arbitrator shall immediately notify the Chamber of Arbitration so that the Chamber can inform the other parties and arbitrators.

ART. 10 – SETTLEMENT

The arbitrator may at all stages suggest the possibility of a settlement or conciliation of the dispute to the parties but may not influence their decision by indicating that he/she has already reached a decision on the outcome of the proceedings.

ART. 11 – DELIBERATION OF THE AWARD

The arbitrator shall refrain from any obstructive or non-cooperative behaviour and promptly participate in the deliberation. He/she shall remain free to refuse to sign the award where the decision is taken by majority vote by the Arbitral Tribunal.

ART. 12 – COSTS

1. The arbitrator shall not accept any direct or indirect arrangement on fees and expenses with any of the parties or their counsel.
2. The arbitrator shall be entitled to a fee and reimbursement of expenses as solely determined by the Chamber of Arbitration in accordance with its Schedule of Fees, which is deemed to be approved by the arbitrator when accepting his/her mandate.
3. The arbitrator shall avoid superfluous expenses that can increase the costs of the proceedings in an unjustified manner.

ART. 13 – VIOLATION OF THE CODE OF ETHICS

The arbitrator who does not comply with this Code of Ethics shall be replaced by the Chamber of Arbitration, which may also refuse to confirm him in subsequent proceedings because of this violation.



CAMERA
ARBITRALE
MILANO

REGLEMENT D'ARBITRAGE



www.camera-arbitrale.com

*La version italienne du présent Règlement fait foi.
Le Règlement d'Arbitrage est traduit en plusieurs langues.
Les communications effectuées par le Secrétariat Général dans l'exercice
de ses fonctions le sont en langues italienne, anglaise ou française.*

*La Chambre Arbitrale peut modifier les dispositions du présent Règlement,
y ajouter ou les substituer en tout ou partie. En ce cas, la date d'entrée en
vigueur des nouvelles règles est fixée par délibération du Conseil
d'Administration de la Chambre Arbitrale.*

INDEX

CLAUSE TYPE	Pag. 5
PREAMBULE – LA CHAMBRE ARBITRALE	6
Fonctions et organes de la Chambre Arbitrale	6
Le Conseil Arbitral	6
Le Secrétariat Général	6
I – DISPOSITIONS GENERALES	7
Art. 1 - Application du Règlement	7
Art. 2 - Règles applicables à la procédure	7
Art. 3 - Règles applicables au fond du litige	7
Art. 4 - Siège de l'arbitrage	8
Art. 5 - Langue de l'arbitrage	8
Art. 6 - Dépôt et transmission des actes	8
Art. 7 - Délais	8
Art. 8 - Confidentialité	9
II – LA PHASE INITIALE	9
Art. 9 - Demande d'arbitrage	9
Art. 10 - Réponse à la demande d'arbitrage	9
Art. 11 - Mise en œuvre de la procédure	10
Art. 12 - Incompétence du Tribunal Arbitral	10
III – LE TRIBUNAL ARBITRAL	10
Art. 13 - Nombre d'arbitres	10
Art. 14 - Nomination des arbitres	10
Art. 15 - Nomination des arbitres dans un arbitrage multipartite	11
Art. 16 - Incompatibilités	11
Art. 17 - Acceptation des arbitres	11
Art. 18 - Déclaration d'indépendance et confirmation des arbitres	11
Art. 19 - Récusation des arbitres	12
Art. 20 - Remplacement des arbitres	12
IV – LA PROCEDURE	13
Art. 21 - Constitution du tribunal arbitral	13
Art. 22 - Pouvoirs du tribunal arbitral	13
Art. 23 - Ordonnances du tribunal arbitral	14
Art. 24 - Audiences	14
Art. 25 - Instruction de l'affaire	14
Art. 26 - Expertise	14
Art. 27 - Demandes nouvelles	14
Art. 28 - Dernier état des demandes et mémoires finaux	14
Art. 29 - Transaction et désistement d'instance	15

V – LA SENTENCE ARBITRALE	15
Art. 30 - Délibération, forme et contenu de la sentence	15
Art. 31 - Dépôt et communication de la sentence	15
Art. 32 - Délai pour le dépôt de la sentence finale	15
Art. 33 - Sentence partielle et non définitive	16
Art. 34 - Correction de la sentence	16
VI – COÛTS DE PROCEDURE	16
Art. 35 - Valeur du litige	16
Art. 36 - Coûts de procédure	16
Art. 37 - Dépôts anticipés et finaux	17
Art. 38 - Défaut de dépôt des fonds	18
VII – DISPOSITIONS TRANSITOIRES	18
Art. 39 - Entrée en vigueur	18
ANNEXE "A"	19
Critères de détermination de la valeur du litige	19
ANNEXE "B"	20
Honoraires de la Chambre Arbitrale: activités comprises et activités exclues	20
CODE DE DEONTOLOGIE DE L'ARBITRE	21
TARIFS	
CONSEIL ARBITRAL	
Les membres	
SECRETARIAT GENERAL	
Les membres	

CLAUSE TYPE

Tous différends découlant du présent contrat ou en relation avec celui-ci seront tranchés par arbitrage suivant le Règlement de la Chambre Arbitrale de Milan, par un arbitre/trois arbitres, nommé(s) conformément à ce Règlement.

Des clauses types spécifiques peuvent être consultées sur notre site www.camera-arbitrale.com

La clause type susmentionnée ne constitue qu'une base permettant de déférer d'éventuels différends à l'arbitrage.

Les professionnels, entreprises et ceux qui sont intéressés à divers titres par l'arbitrage peuvent contacter la Chambre Arbitrale afin d'être assistés dans la rédaction de leur clause d'arbitrage.

PREAMBULE - LA CHAMBRE ARBITRALE

FONCTIONS ET ORGANES DE LA CHAMBRE ARBITRALE

1. La Chambre Arbitrale de Milan, instituée auprès de la Chambre de Commerce, exerce les fonctions suivantes:
 - a. elle administre les procédures d'arbitrage selon le Règlement;
 - b. sur demande des parties, elle nomme les arbitres dans les procédures qui ne sont pas administrées conformément au Règlement;
 - c. sur demande des parties, elle nomme les arbitres selon le Règlement de la Commission des Nations Unies pour le Droit Commercial International (CNUDCI).
2. La Chambre Arbitrale exerce les fonctions prévues par le Règlement par l'intermédiaire du Conseil Arbitral et du Secrétariat Général.

LE CONSEIL ARBITRAL

1. Le Conseil Arbitral a une compétence générale pour toutes les questions relatives à l'administration des procédures d'arbitrage et adopte toutes les mesures y afférentes, à l'exception des compétences attribuées au Secrétariat Général par le Règlement.
2. Le Conseil Arbitral est composé de sept membres au minimum et de onze membres au maximum, parmi lesquels sont choisis un président et un vice-président, nommés pour trois ans par le Conseil d'Administration de la Chambre Arbitrale.
3. Le Conseil d'Administration de la Chambre Arbitrale peut nommer comme membres du Conseil Arbitral des experts italiens comme étrangers.
4. Les réunions du Conseil Arbitral sont présidées par le président ou, en son absence, par le vice-président ou, en leur absence, par le membre le plus ancien.
5. Les réunions du Conseil Arbitral sont valablement tenues en présence de trois de ses membres au moins.
6. Les réunions du Conseil Arbitral peuvent se dérouler par tous moyens de télécommunication.
7. Le Conseil Arbitral délibère à la majorité des votants. En cas d'égalité, la voix du président de séance prévaut.
8. En cas d'urgence, le président du Conseil Arbitral - ou en son absence, le vice-président ou le membre le plus ancien - peut adopter des mesures relatives à l'administration des procédures d'arbitrage qui sont de la compétence du Conseil Arbitral, en informant le Conseil lors de la première réunion suivante.
9. Le conseiller qui estime devoir s'abstenir quitte la réunion pour toute la durée de la discussion et durant l'adoption des mesures en question. Son abstention n'a pas d'incidence sur le quorum nécessaire pour la validité de la réunion.

LE SECRÉTARIAT GÉNÉRAL

1. Le Secrétariat exerce les fonctions que lui attribue le Règlement ou que lui délègue le Conseil Arbitral, et prend les mesures correspondantes. En outre, le Secrétariat Général:
 - a. agit comme secrétariat du Conseil Arbitral, en se chargeant de la tenue des procès-verbaux de séances, lesquels retranscrivent les mesures prises;

- b. rend compte au Conseil Arbitral de l'état des procédures arbitrales;
 - c. communique les mesures prises par le Conseil Arbitral ou par lui-même aux parties et au Tribunal Arbitral, ainsi qu'à chaque autre destinataire de celles-ci;
 - d. reçoit des parties et du Tribunal Arbitral tous les actes écrits et les documents;
 - e. constitue et conserve les dossiers des procédures arbitrales;
 - f. exécute les communications requises par le Conseil Arbitral et par le Tribunal Arbitral;
 - g. remet aux parties, sur requête de celles-ci, une copie conforme des actes et des documents, ainsi que les attestations et les certificats relatifs à la procédure arbitrale.
2. Le Secrétariat Général exerce ses fonctions par l'intermédiaire du Secrétaire Général, du Vice-Secrétaire Général et de ses membres qui y sont préposés.

I - DISPOSITIONS GENERALES

ART. 1 - APPLICATION DU REGLEMENT

1. Le Règlement est applicable s'il y est fait une référence quelconque dans la convention d'arbitrage ou dans une autre convention entre les parties. Si la convention renvoie à la Chambre Arbitrale de Milan ou à la Chambre de Commerce de Milan, un tel renvoi est interprété comme volonté d'application du Règlement.
2. En dehors de ce qui est prévu au paragraphe 1 ci-dessus, le Règlement est applicable si les conditions suivantes sont remplies:
 - a. une partie dépose une demande d'arbitrage souscrite par elle et contenant la proposition de recourir à un arbitrage soumis au Règlement;
 - b. l'autre partie accepte cette proposition par une déclaration signée personnellement dans le délai indiqué par le Secrétariat Général.

ART. 2 - REGLES APPLICABLES A LA PROCEDURE

1. La procédure arbitrale est régie par le Règlement, par les règles fixées par les parties d'un commun accord jusqu'à la constitution du Tribunal Arbitral dans la mesure où elles sont compatibles avec le Règlement ou, à défaut, par les règles fixées par le Tribunal Arbitral.
2. Dans tous les cas, demeure réservée l'application des règles impératives applicables à la procédure arbitrale.
3. Dans tous les cas, le principe du contradictoire et le principe d'égalité de traitement des parties sont assurés.

ART. 3 - REGLES APPLICABLES AU FOND DU LITIGE

1. Le Tribunal Arbitral tranche le fond du litige en droit si les parties n'ont pas expressément prévu qu'il se prononce en équité.
2. Le Tribunal Arbitral applique les règles de droit choisies par les parties.
3. A défaut d'un tel choix, le Tribunal Arbitral applique les règles qu'il estime les plus appropriées, tenant compte de la nature de la relation contractuelle, de la qualité des parties et de toute autre circonstance pertinente en l'espèce.

4. Dans tous les cas, le Tribunal Arbitral tient compte des usages du commerce.

ART. 4 – SIEGE DE L'ARBITRAGE

1. Le siège de l'arbitrage, qui peut être en Italie ou à l'étranger, est fixé par les parties dans la convention d'arbitrage.
2. A défaut, le siège de l'arbitrage est Milan.
3. Par dérogation à ce qui est prévu au paragraphe 2 ci-dessus, le Conseil Arbitral peut fixer le siège de l'arbitrage en un autre lieu, en tenant compte des requêtes des parties et de toute autre circonstance.
4. Le Tribunal Arbitral peut prévoir que des audiences ou d'autres actes de procédure se déroulent dans des lieux différents du siège.

ART. 5 – LANGUE DE L'ARBITRAGE

1. La langue de l'arbitrage est choisie par accord des parties dans la convention d'arbitrage ou postérieurement jusqu'à la constitution du Tribunal Arbitral.
2. A défaut d'accord entre les parties, la langue de l'arbitrage est déterminée par le Tribunal Arbitral.
3. Le Tribunal Arbitral peut autoriser la production de documents rédigés dans une langue différente de celle de l'arbitrage et peut ordonner que les documents soient accompagnés d'une traduction dans la langue de l'arbitrage.

ART. 6 – DEPOT ET TRANSMISSION DES ACTES

1. Les parties doivent déposer les actes de procédure auprès du Secrétariat Général. A cette fin, elles déposent un original pour la Chambre Arbitrale, un original pour chacune des autres parties et autant de copies qu'il y a d'arbitres. Les documents produits doivent être déposés en un exemplaire pour la Chambre Arbitrale, un exemplaire pour chacune des parties et autant d'exemplaires qu'il y a d'arbitres.
2. Le Secrétariat Général transmet aux parties, aux arbitres, aux consultants techniques et aux tiers les actes et les communications qui leur sont destinés par lettre recommandée, courrier express, courrier électronique ou par tout autre moyen approprié.

ART. 7 – DELAIS

1. Sauf disposition expresse du Règlement ou de la mesure qui les ordonne, les délais fixés par le Règlement, par le Conseil Arbitral, le Secrétariat Général ou le Tribunal Arbitral ne sont pas à peine de déchéance.
2. Le Conseil Arbitral, le Secrétariat Général et le Tribunal Arbitral peuvent proroger, avant leur échéance, les délais qu'ils ont fixés. Les délais fixés à peine de forclusion ne peuvent être prorogés que pour justes motifs ou avec le consentement de toutes les parties.
3. Le calcul d'un délai ne tient pas compte du jour de l'événement qui le fait courir. Si le délai arrive à échéance un samedi ou un jour férié, il est prorogé jusqu'au jour ouvrable suivant.

ART. 8 – CONFIDENTIALITE

1. La Chambre Arbitrale, les parties, le Tribunal Arbitral et les consultants techniques sont tenus d'observer la confidentialité de la procédure et de la sentence, sauf la nécessité d'agir pour protéger un droit.
2. A moins qu'une des parties ne s'y soit opposée pendant la procédure, la Chambre Arbitrale peut, à des fins scientifiques, publier des sentences sous forme anonyme.

II – LA PHASE INITIALE

ART. 9 – DEMANDE D'ARBITRAGE

1. Le demandeur doit déposer la demande d'arbitrage auprès du Secrétariat Général.
2. La demande doit être signée par la partie demanderesse ou par son conseil muni d'un pouvoir de représentation. Elle contient ou est accompagnée de:
 - a. l'indication du nom et du domicile des parties;
 - b. la description du litige;
 - c. l'indication des demandes et leur quantification;
 - d. la désignation de l'arbitre ou les indications utiles sur le nombre d'arbitres et sur les modalités de leur choix;
 - e. l'indication éventuelle des moyens de preuve dont l'admission est demandée à l'appui de la demande, et tout document que la partie estime utile de produire;
 - f. toutes indications éventuelles quant aux règles applicables à la procédure, aux règles applicables au fond, à l'éventuel accord des parties de le voir trancher en équité, ainsi qu'au siège et à la langue de l'arbitrage;
 - g. le mandat de représentation du conseil, si celui-ci a été désigné;
 - h. la convention arbitrale.
3. Le Secrétariat Général transmet la demande d'arbitrage au défendeur dans les cinq jours ouvrables à compter de la date du dépôt. Le demandeur peut également transmettre directement la demande d'arbitrage au défendeur, à condition de la déposer également auprès du Secrétariat Général qui en effectuera en tous cas la transmission pour compter les délais prévus par le présent Règlement.

ART. 10 – REPONSE A LA DEMANDE D'ARBITRAGE

1. Le défendeur doit déposer auprès du Secrétariat Général sa réponse à la demande d'arbitrage, accompagnée des éventuelles demandes reconventionnelles, dans les trente jours suivant la réception de la demande d'arbitrage transmise par le Secrétariat Général. Ce délai peut être prorogé par le Secrétariat Général pour de justes motifs.
2. La réponse doit être signée par la partie ou par son conseil muni d'un pouvoir de représentation. Elle contient ou est accompagnée de:
 - a. l'indication du nom et du domicile du défendeur;
 - b. l'exposé, même bref et sommaire, des moyens de défense;
 - c. l'indication des éventuelles demandes reconventionnelles et leur quantification;
 - d. la désignation de l'arbitre ou les indications utiles sur le nombre d'arbitres et sur les modalités de leur choix;

- e. l'indication éventuelle des moyens de preuve dont l'admission est demandée et tout document que la partie estime utile de produire;
 - f. toutes indications éventuelles quant aux règles applicables à la procédure, aux règles applicables au fond, à l'éventuel accord des parties de le voir trancher en équité, ainsi qu'au siège et à la langue de l'arbitrage;
 - g. le mandat de représentation du conseil, si celui-ci a été désigné.
3. Le Secrétariat Général transmet la réponse à la demande d'arbitrage au demandeur dans les cinq jours ouvrables à compter de la date du dépôt. Le défendeur peut aussi transmettre directement la réponse à la demande d'arbitrage au demandeur, à condition de la déposer également auprès du Secrétariat Général.
 4. Dans le cas où le défendeur ne déposerait pas de mémoire en réponse, l'arbitrage se poursuit en son absence.

ART. 11 – MISE EN ŒUVRE DE LA PROCEDURE

1. Si une partie conteste l'application du Règlement avant la constitution du Tribunal Arbitral, le Conseil Arbitral décide si la procédure peut se poursuivre ou non.
2. Si le Conseil Arbitral décide que la procédure d'arbitrage peut se poursuivre, cette décision est prise sans préjudice de toute décision du Tribunal Arbitral à cet égard.

ART. 12 – INCOMPETENCE DU TRIBUNAL ARBITRAL

L'exception relative à l'existence, la validité ou l'efficacité de la convention arbitrale, ou relative à l'incompétence du Tribunal Arbitral, doit, à peine de forclusion, être soulevée dans le premier acte de procédure ou lors de la première audience qui suit la demande à laquelle l'exception se réfère.

III – LE TRIBUNAL ARBITRAL

ART. 13 – NOMBRE D'ARBITRES

1. Le nombre d'arbitres est fixé par les parties.
2. A défaut d'accord des parties sur le nombre d'arbitres, le Tribunal Arbitral est composé d'un arbitre unique. Toutefois, le Conseil Arbitral peut déférer le litige à un collège de trois membres s'il l'estime opportun en raison de la complexité ou de la valeur du litige.
3. Si la convention d'arbitrage prévoit un nombre pair d'arbitres, un arbitre supplémentaire est désigné par le Conseil Arbitral, sauf accord différent des parties.

ART. 14 – NOMINATION DES ARBITRES

1. Les arbitres sont nommés conformément aux règles établies par les parties dans la convention d'arbitrage.
2. Sauf prévision contraire de la convention d'arbitrage, l'arbitre unique est nommé par le Conseil Arbitral.
3. Si les parties ont convenu de nommer l'arbitre unique d'un commun accord sans indiquer de délai pour ce faire, ce délai est fixé par le

Secrétariat Général. Si les parties ne parviennent pas à un accord dans ce délai, l'arbitre unique est nommé par le Conseil Arbitral.

4. S'il n'en est pas convenu autrement dans la convention d'arbitrage, le collège arbitral est constitué comme suit:
 - a. chaque partie nomme un arbitre dans la demande d'arbitrage et dans la réponse à la demande d'arbitrage; à défaut, l'arbitre est nommé par le Conseil Arbitral;
 - b. le président du Tribunal Arbitral est nommé par le Conseil Arbitral. Les parties peuvent convenir que le président sera nommé d'un commun accord par les arbitres qu'elles ont déjà nommés. Si les arbitres ne parviennent pas à un accord dans le délai convenu par les parties ou, à défaut, fixé par le Secrétariat Général, le président est nommé par le Conseil Arbitral.
5. Sauf accord contraire des parties, si celles-ci sont de nationalités différentes ou ont leur siège social dans des Etats différents, le Conseil Arbitral nomme comme arbitre unique ou président du Tribunal Arbitral une personne de nationalité tierce.

ART. 15 – NOMINATION DES ARBITRES DANS UN ARBITRAGE MULTI-PARTITE

1. En présence d'une demande formée par plusieurs parties ou contre plusieurs parties, si les parties forment deux groupes lors du dépôt des actes introductifs et si la convention d'arbitrage prévoit un collège de trois arbitres, chaque groupe nomme un arbitre et le Conseil Arbitral nomme le président à moins que la convention arbitrale ne prévoie que cette nomination soit faite par un tiers.
2. Nonobstant toute prévision contraire de la convention arbitrale et toute désignation d'arbitre effectuée par les parties, si celles-ci ne forment pas deux groupes lors du dépôt des actes introductifs, le Conseil Arbitral désigne le Tribunal Arbitral.

ART. 16 – INCOMPATIBILITES

Ne peuvent être nommés arbitres:

- a. les membres du Conseil d'Administration, du Conseil Arbitral et les commissaires aux comptes de la Chambre Arbitrale;
- b. les employés de la Chambre Arbitrale;
- c. les associés, employés et ceux qui ont des rapports stables de collaboration professionnelle avec les personnes mentionnées sous la lettre a ci-dessus, sauf volonté commune des parties en sens contraire.

ART. 17 – ACCEPTATION DES ARBITRES

Le Secrétariat Général informe les arbitres de leur nomination. Les arbitres doivent transmettre au Secrétariat Général leur déclaration d'acceptation dans les dix jours suivant la réception de cette communication.

ART. 18 – DECLARATION D'INDEPENDANCE ET CONFIRMATION DES ARBITRES

1. Les arbitres doivent transmettre au Secrétariat Général leur déclaration d'indépendance avec leur déclaration d'acceptation.

2. Dans sa déclaration d'indépendance, l'arbitre doit indiquer les circonstances suivantes, en précisant leur date et leur durée:
 - a. toute relation avec les parties, leurs conseils ou toute autre personne impliquée dans l'arbitrage pouvant avoir une incidence sur son indépendance et son impartialité;
 - b. tout intérêt personnel ou économique, direct ou indirect, relatif à l'objet du litige;
 - c. tout préjugé ou prévention à l'égard de l'objet du litige.
3. Le Secrétariat Général transmet copie de la déclaration d'indépendance aux parties. Chaque partie peut communiquer ses observations écrites au Secrétariat Général dans les dix jours de la réception de cette déclaration.
4. A l'échéance du délai prévu au paragraphe 3 ci-dessus, l'arbitre est confirmé par le Secrétariat Général s'il a envoyé une déclaration d'indépendance sans réserves et si les parties n'ont pas fait valoir d'observations. Dans tous les autres cas, c'est le Conseil Arbitral qui se prononce sur la confirmation.
5. La déclaration d'indépendance doit être réitérée tout au long de la procédure arbitrale si des faits survenus après la nomination de l'arbitre la rendent nécessaire ou si le Secrétariat Général le requiert.

ART. 19 – RECUSATION DES ARBITRES

1. Chaque partie peut déposer une demande motivée de récusation des arbitres pour tout motif susceptible de mettre en doute leur indépendance ou leur impartialité.
2. La demande doit être déposée auprès du Secrétariat Général dans les dix jours de la réception de la déclaration d'indépendance ou de la connaissance du motif de récusation.
3. La demande est communiquée aux arbitres et aux autres parties par le Secrétariat Général, qui leur assigne un délai pour la communication d'éventuelles observations.
4. Le Conseil Arbitral statue sur la demande de récusation.

ART. 20 – REMPLACEMENT DES ARBITRES

1. L'arbitre est remplacé par un nouvel arbitre dans les hypothèses suivantes:
 - a. l'arbitre n'accepte pas sa nomination ou y renonce après l'avoir acceptée;
 - b. l'arbitre n'est pas confirmé;
 - c. l'arbitre est révoqué par toutes les parties;
 - d. le Conseil Arbitral accepte une demande de récusation formée à l'encontre de l'arbitre;
 - e. le Conseil Arbitral, après avoir consulté les parties et le Tribunal Arbitral, destitue l'arbitre en raison de la violation des devoirs imposés par le Règlement ou pour tout autre motif grave;
 - f. l'arbitre meurt ou n'est plus en mesure d'assumer sa fonction pour cause d'infirmité ou pour un autre motif grave.
2. Le Secrétariat Général peut suspendre la procédure dans chacune des hypothèses prévues au paragraphe 1 ci-dessus. Dans tous les cas, lorsque la procédure reprend son cours, le délai restant à courir pour le dépôt de la sentence est porté à 90 jours lorsqu'un délai inférieur

reste encore à courir.

3. Le nouvel arbitre est nommé par la même personne qui avait nommé l'arbitre remplacé. Si l'arbitre nommé en remplacement doit être à son tour remplacé, le nouvel arbitre est nommé par le Conseil Arbitral.
4. Le Conseil Arbitral définit le cas échéant la rémunération due à l'arbitre remplacé en tenant compte de l'activité accomplie par ce dernier et du motif du remplacement.
5. En cas de remplacement de l'arbitre, le nouveau Tribunal Arbitral peut décider de la reprise totale ou partielle de la procédure qui s'est déroulée jusqu'alors.

IV – LA PROCEDURE

ART. 21 – CONSTITUTION DU TRIBUNAL ARBITRAL

1. Dès le versement de la provision initiale, le Secrétariat Général transmet aux arbitres les actes introductifs avec les documents qui y sont joints.
2. Les arbitres se constituent en Tribunal Arbitral dans les trente jours à compter de la réception des actes et des documents transmis par le Secrétariat Général. Ce délai peut être prorogé par le Secrétariat pour de justes motifs.
3. La constitution du Tribunal Arbitral intervient par la rédaction d'un procès-verbal daté et signé par les arbitres, contenant les modalités et les délais relatifs à la poursuite de la procédure.
4. Si un ou plusieurs arbitres sont remplacés après la constitution du Tribunal Arbitral, le Secrétariat Général transmet aux nouveaux arbitres une copie des actes et des documents de la procédure. La constitution du nouveau Tribunal Arbitral est alors effectuée conformément aux paragraphes 2 et 3 ci-dessus.

ART. 22 – POUVOIRS DU TRIBUNAL ARBITRAL

1. Le Tribunal Arbitral peut, à tout moment de la procédure, tenter de concilier les parties, au besoin en les invitant à une tentative de médiation offerte par le Service de Médiation de la Chambre Arbitrale de Milan.
2. Le Tribunal Arbitral peut prononcer toutes les mesures conservatoires, urgentes et provisoires, ainsi que toutes mesures avant dire droit, qui ne sont pas interdites par des règles impératives applicables à la procédure.
3. Le Tribunal Arbitral, lorsqu'il est saisi de plusieurs procédures pendantes, peut décider de les consolider s'il estime qu'elles sont connexes.
4. Si une même procédure concerne plusieurs litiges, le Tribunal Arbitral peut décider de la scinder.
5. Si un tiers demande à participer à un arbitrage en cours ou si une partie à un arbitrage demande la participation d'un tiers, le Tribunal Arbitral statue sur la demande après consultation des parties et en tenant compte de toutes les circonstances pertinentes.

ART. 23 – ORDONNANCES DU TRIBUNAL ARBITRAL

1. Sauf les dispositions relatives à la sentence, le Tribunal Arbitral prend ses décisions sous forme d'ordonnance.
2. Les ordonnances sont rendues à la majorité. La conférence personnelle des arbitres n'est pas nécessaire à cette fin.
3. Les ordonnances doivent être écrites et peuvent être signées par le seul président du Tribunal Arbitral.

ART. 24 – AUDIENCES

1. Les audiences sont fixées par le Tribunal Arbitral en consultation avec le Secrétariat Général et sont communiquées aux parties.
2. Les parties peuvent comparaître aux audiences personnellement ou par des représentants disposant des pouvoirs nécessaires. Elle peut être assistée de conseils munis d'une procuration.
3. Un procès-verbal est rédigé à chaque audience du Tribunal Arbitral.

ART. 25 – INSTRUCTION DE L'AFFAIRE

1. Le Tribunal Arbitral instruit l'affaire par tous les moyens qu'il estime admissibles et pertinents. Il conduit la procédure d'administration de la preuve de la manière qu'il estime être la plus appropriée.
2. Le Tribunal Arbitral apprécie librement toutes les preuves, sauf celles qui ont valeur de preuve légale selon des règles impératives applicables à la procédure ou au fond du litige.
3. Le Tribunal Arbitral peut déléguer à un de ses membres la charge de recevoir les preuves dont il a admis la production.

ART. 26 – EXPERTISE

1. Le Tribunal Arbitral peut désigner, sur demande d'une des parties ou d'office, un ou plusieurs experts ou en déléguer la désignation à la Chambre Arbitrale.
2. L'expert désigné par le Tribunal Arbitral est soumis aux devoirs d'indépendance imposés par le Règlement aux arbitres, et la procédure de récusation prévue pour les arbitres lui est applicable.
3. Si des experts sont désignés par le Tribunal Arbitral, les parties peuvent désigner leurs propres experts.
4. L'expert désigné d'office doit permettre aux parties et aux experts éventuellement désignés par les parties d'assister aux expertises.

ART. 27 – DEMANDES NOUVELLES

Le Tribunal Arbitral, après avoir entendu les parties, se prononce sur l'admissibilité de demandes nouvelles en tenant compte de toutes circonstances pertinentes, y compris l'état de la procédure.

ART. 28 – DERNIER ETAT DES DEMANDES ET MEMOIRES FINAUX

1. Lorsqu'il estime la procédure en état pour le prononcé de la sentence finale, le Tribunal Arbitral prononce la clôture des débats et invite les parties à préciser le dernier état de leurs demandes.
2. Le Tribunal Arbitral peut en outre impartir aux parties un délai pour le dépôt de mémoires finaux et de mémoires en réplique, et fixer une audience de plaidoiries.
3. Sauf décision contraire du Tribunal Arbitral, après la clôture de l'instruction, les parties ne peuvent plus former de demandes nouvelles,

formuler de nouvelles allégations, produire de nouveaux documents ou proposer de nouvelles mesures d'instruction.

4. Les paragraphes qui précèdent s'appliquent également lorsque le Tribunal Arbitral rend une sentence partielle, dans la limite de l'objet de cette sentence.

ART. 29 – TRANSACTION ET DESISTEMENT D'INSTANCE

En cas de transaction ou pour tout autre motif, les parties ou leurs conseils communiquent au Secrétariat Général qu'elles se désistent de l'instance arbitrale, exonérant ainsi le Tribunal Arbitral de son obligation de rendre la sentence.

V – LA SENTENCE ARBITRALE

ART. 30 – DELIBERATION, FORME ET CONTENU DE LA SENTENCE

1. La sentence est délibérée avec la participation de tous les membres du Tribunal Arbitral. Elle est rendue à la majorité des voix et doit en ce cas faire mention de la participation de tous les arbitres à la délibération ainsi éventuellement que de l'empêchement ou du refus des arbitres non signataires.
2. La sentence est établie par écrit et contient:
 - a. l'indication des arbitres, des parties et de leurs conseils;
 - b. l'indication de la convention arbitrale;
 - c. l'indication du siège de l'arbitrage;
 - d. l'indication des conclusions des parties;
 - e. l'exposition, même sommaire, des motifs de la décision;
 - f. le dispositif;
 - g. la décision sur la répartition des coûts de la procédure faisant référence à la décision du Conseil Arbitral liquidant lesdits frais, et sur les frais de défense supportés par les parties.
3. La sentence doit comporter le lieu et la date de chaque signature. Elle peut être signée par chaque arbitre en des lieux et à des dates différentes.
4. Le Secrétariat Général signale d'éventuels manquements aux conditions de forme prévues par le présent article aux arbitres qui sollicitent l'examen de leur projet de sentence avant de la signer.

ART. 31 – DEPOT ET COMMUNICATION DE LA SENTENCE

1. Le Tribunal Arbitral dépose la sentence auprès du Secrétariat Général en autant d'originaux qu'il y a de parties plus un.
2. Le Secrétariat Général transmet à chaque partie un original de la sentence dans les dix jours à compter de la date du dépôt.

ART. 32 – DELAI POUR LE DEPOT DE LA SENTENCE FINALE

1. Sauf prévision contraire de la convention d'arbitrage, le Tribunal Arbitral doit déposer sa sentence finale auprès du Secrétariat Général dans les six mois suivant la date de sa constitution.
2. Dans tous les cas, le délai prévu pour le dépôt de la sentence peut être prorogé même d'office par le Conseil Arbitral. Il peut l'être également, en cas d'accord des parties sur la prorogation, par le Secrétariat Général.

3. Le délai est suspendu par le Secrétariat Général dans les cas expressément prévus par le Règlement ainsi qu'en cas d'autres justes motifs.

ART. 33 – SENTENCE PARTIELLE ET NON DEFINITIVE

1. Le Tribunal Arbitral peut se prononcer en une ou plusieurs sentences, même partielles ou intérimaires.
2. Le prononcé d'une sentence partielle ou intérimaire ne modifie pas le délai du dépôt de la sentence finale, sauf la faculté de solliciter de la Chambre Arbitrale une prorogation de ce délai.
3. Les dispositions du Règlement relatives à la sentence arbitrale sont applicables aux sentences partielles et intérimaires. La sentence intérimaire ne comporte pas de décision sur les frais de procédure et frais de défense.

ART. 34 – CORRECTION DE LA SENTENCE

1. La demande de correction doit être déposée auprès du Secrétariat Général dans les 30 jours à compter de la réception de la sentence.
2. Le Tribunal Arbitral statue par ordonnance, après avoir entendu les parties, dans un délai de 60 jours à compter de la réception de la demande.
3. L'ordonnance du Tribunal Arbitral fait, lorsque la demande de correction est accueillie, partie intégrante de la sentence.
4. Dans tous les cas, sauf décision contraire de la Chambre Arbitrale, la demande de correction n'entraîne pas de frais supplémentaires à la charge des parties.

VI – COUTS DE PROCEDURE

ART. 35 – VALEUR DU LITIGE

1. La valeur du litige, aux fins de la définition des coûts de procédure, est constituée par la somme des demandes présentées par toutes les parties.
2. Le Secrétariat Général détermine la valeur du litige sur la base des actes introductifs et sur la base des indications ultérieures des parties et du Tribunal Arbitral. Les critères utilisés pour la détermination de la valeur du litige sont indiqués dans l'Annexe A du Règlement, qui en fait partie intégrante.
3. A chaque étape de la procédure, le Secrétariat Général peut, s'il l'estime approprié, fixer la valeur du litige séparément pour les demandes de chaque partie, et réclamer à chacune une somme fixée en considération de ces demandes.
4. En cas de subdivision de la valeur du litige, les honoraires de la Chambre Arbitrale et du Tribunal Arbitral ne pourront être supérieurs au maximum des Tarifs déterminés sur la base de la valeur totale du litige comme indiqué au premier paragraphe du présent article.

ART. 36 – COUTS DE PROCEDURE

1. La liquidation des coûts de procédure est effectuée par le Conseil Arbitral avant le dépôt de la sentence.
2. La décision de liquidation est communiquée aux parties et au

- Tribunal Arbitral, qui la mentionne dans la partie de la sentence relative à la décision sur les coûts. La liquidation prononcée par le Conseil Arbitral ne porte pas préjudice à la décision du Tribunal Arbitral quant à l'allocation des frais de l'arbitrage entre les parties.
3. Si la procédure se conclut avant la constitution du Tribunal Arbitral, la liquidation des coûts de la procédure est décidée par le Secrétariat Général.
 4. Les coûts de procédure sont composés des éléments suivants:
 - a. honoraires de la Chambre Arbitrale;
 - b. honoraires du Tribunal Arbitral;
 - c. honoraires des experts désignés d'office;
 - d. remboursement des frais de la Chambre Arbitrale, des arbitres et des experts désignés d'office.
 5. Les honoraires de la Chambre Arbitrale pour l'administration de la procédure sont déterminés sur la base de la valeur du litige, selon les Tarifs annexés au Règlement. Les honoraires de la Chambre Arbitrale peuvent être fixés pour une valeur inférieure en cas de conclusion anticipée de la procédure. Les activités incluses et celles exclues des honoraires de la Chambre Arbitrale sont indiquées dans l'Annexe B du Règlement, qui en fait partie intégrante.
 6. Les honoraires du Tribunal Arbitral sont déterminés sur la base de la valeur du litige, d'après les Tarifs annexés au Règlement. Lorsqu'il détermine les honoraires du Tribunal Arbitral, le Conseil Arbitral tient compte de l'activité effectuée, de la complexité du litige, de la durée de la procédure et de toute autre circonstance. En cas de conclusion anticipée de la procédure, des honoraires inférieurs au minimum tarifaire peuvent être déterminés. Dans des cas extraordinaires, des honoraires inférieurs au minimum ou supérieurs au maximum tarifaire peuvent être déterminés.
 7. Les honoraires des experts désignés par le Tribunal Arbitral sont déterminés de façon équitable, en tenant compte du barème professionnel, du barème judiciaire et de toute autre circonstance.
 8. Les frais remboursables des arbitres et des experts nommés par le Tribunal Arbitral doivent être justifiés par des documents. A défaut de présentation de ceux-ci, ces frais seront considérés comme inclus dans les honoraires.

ART. 37 – DEPOTS ANTICIPES ET FINAUX

1. Après l'échange des actes introductifs, le Secrétariat Général réclame aux parties une provision initiale et fixe un délai pour son paiement.
2. Le Secrétariat Général peut réclamer aux parties des provisions complémentaires en fonction de l'activité accomplie ou de l'évolution de la valeur litigieuse. En ce cas, il fixe un délai pour leur paiement.
3. Le Secrétariat Général réclame le solde des coûts de procédure à la suite de la liquidation définitive décidée par le Conseil Arbitral et avant le dépôt de la sentence. En ce cas, il fixe un délai pour son paiement.
4. Les sommes prévues aux paragraphes 1, 2 et 3 ci-dessus sont réclamées à toutes les parties dans la même mesure si le Secrétariat Général définit une valeur unique du litige calculée en faisant la somme des demandes de toutes les parties. Lorsque le Secrétariat

Général définit les valeurs litigieuses de façon distincte pour les demandes de chaque partie, il réclame les sommes prévues aux paragraphes 1, 2 et 3 à chaque partie en totalité relativement aux demandes auxquelles elles se rapportent.

5. Aux fins de la demande de paiement, le Secrétariat Général peut considérer plusieurs parties comme une seule. Il tient, pour ce faire, compte des modalités de constitution du Tribunal Arbitral ou de l'homogénéité des intérêts des parties.
6. Sur demande motivée d'une partie, le Secrétariat Général peut autoriser une partie à fournir une garantie bancaire ou d'assurance pour le paiement des sommes prévues aux paragraphes 1, 2 et 3 ci-dessus. En ce cas, il en détermine les conditions.

ART. 38 – DEFAULT DE DEPOT DES FONDS

1. Si une partie ne procède pas au dépôt des fonds requis, le Secrétariat Général peut demander à l'autre partie d'y procéder dans un délai qu'il fixe. Le Secrétariat Général peut aussi, s'il ne l'a pas déjà fait, diviser la valeur du litige et demander à chaque partie de procéder, dans un délai qu'il fixe, au dépôt d'une somme correspondant à la valeur de ses demandes.
2. Le Secrétariat Général peut, en cas de défaut de dépôt des fonds requis dans le délai imparti, suspendre la procédure, y compris pour la seule demande à laquelle les fonds impayés sont relatifs. La suspension est levée par le Secrétariat Général après vérification de la réception du dépôt.
3. Le Secrétariat Général peut, en l'absence de paiement et au terme d'un délai d'un mois à compter de la communication de la mesure de suspension prévue au paragraphe 2 ci-dessus, déclarer l'extinction de la procédure, et ce même de manière limitée à la demande à laquelle les fonds impayés sont relatifs, sans que cela n'affecte pour autant l'efficacité de la convention arbitrale.

VII – DISPOSITIONS TRANSITOIRES

ART. 39 – ENTREE EN VIGUEUR

1. Le présent Règlement entre en vigueur le 1^{er} janvier 2010.
2. Sauf accord contraire des parties, le nouveau Règlement est applicable aux procédures engagées après son entrée en vigueur.

ANNEXE "A"

CRITERES POUR LA DETERMINATION DE LA VALEUR DU LITIGE

1. Toutes les demandes formées par les parties, qu'elles visent à obtenir une décision déclaratoire, une décision constitutive ou une condamnation, contribuent à former la valeur du litige.
2. Si une partie forme une demande principale et une à titre subsidiaire, on retient, aux fins de la valeur du litige, la seule demande principale.
3. Si la quantification de la créance objet de la demande ou de l'exception de compensation requiert l'évaluation préliminaire de plusieurs prétentions formées par la partie alternativement et non subsidiairement entre elles, la valeur du litige est déterminée par la somme des valeurs de ces prétentions.
4. Si une partie demande la constatation d'une créance par une décision déclaratoire, une décision constitutive ou une condamnation portant sur une partie seulement de cette créance, la valeur de la demande est déterminée par le montant total de la créance objet de la constatation.
5. La valeur de la créance opposée en compensation n'est pas prise en compte si elle est inférieure ou égale à la valeur de la créance formée par la partie adverse. Si elle est supérieure, on ne prend en compte que l'excédent.
6. Si une partie, en précisant ses conclusions, modifie la valeur des demandes formées précédemment, la valeur des demandes se calcule conformément à celles pour lesquelles le Tribunal arbitral a effectué les activités de constatation.
7. Si la valeur du litige n'est ni déterminée, ni déterminable, la Chambre Arbitrale l'établit par une appréciation équitable.
8. La Chambre Arbitrale peut déterminer la valeur du litige selon des paramètres différents de ceux prévus sous les points précédents, si leur application apparaît manifestement inéquitable.

ANNEXE "B"

HONORAIRES DE LA CHAMBRE ARBITRALE: ACTIVITES COMPRISES ET ACTIVITES EXCLUES

1. Sont comprises dans les honoraires de la Chambre Arbitrale indiqués dans le Tarif les activités suivantes:
 - a. gestion et administration des procédures telles que définies dans le Préambule du Règlement, en relation avec chaque organe de la Chambre Arbitrale;
 - b. réception et transmission des actes;
 - c. contrôle de régularité formelle des actes;
 - d. convocation et tenue des audiences dans ses propres locaux;
 - e. présence du personnel lors des audiences et tenue du procès-verbal des audiences comme précisées à l'alinéa d.
2. Sont exclus des honoraires de la Chambre Arbitrale et constituent des éléments de rémunération spécifique, sur requête, les activités et services suivants:
 - a. photocopies des actes et documents déposés par les parties en un nombre insuffisant d'exemplaires, y compris les éventuelles copies d'actes et documents effectuées par le Secrétariat Général pour l'expert;
 - b. régularisation du droit de timbre sur les actes (apposition);
 - c. enregistrement des audiences et transcription des bandes magnétiques y relatives;
 - d. service d'interprètes;
 - e. vidéoconférence;
 - f. frais de déplacement du personnel du Secrétariat Général éventuellement présent aux audiences qui ont lieu à l'extérieur des propres locaux;
 - g. photocopies des actes et documents à raison de la demande de retrait de dossier.

CODE DE DEONTOLOGIE DE L'ARBITRE

ART. 1 – ACCEPTATION DU CODE DE DEONTOLOGIE

1. Celui qui accepte la nomination d'arbitre dans un arbitrage administré par la Chambre Arbitrale de Milan, qu'il soit nommé par les parties, par les autres arbitres, par la Chambre Arbitrale ou par un autre sujet, s'engage à accomplir sa fonction conformément au Règlement de la Chambre Arbitrale de Milan et conformément au présent Code de déontologie.
2. Le Code de déontologie s'applique également à l'expert nommé par le Tribunal Arbitral dans les procédures arbitrales administrées par la Chambre Arbitrale.

ART. 2 – ARBITRE NOMME PAR LES PARTIES

L'arbitre nommé par une partie doit respecter à chaque phase de la procédure tous les devoirs imposés par le présent Code de déontologie; il peut entendre la partie qui l'a nommé ou son conseil à l'occasion de la nomination du président du Tribunal Arbitral, s'il a été chargé d'y pourvoir. Les indications fournies par cette partie ne lient pas l'arbitre.

ART. 3 – COMPETENCE

L'arbitre, quand il accepte sa mission, doit être certain de pouvoir l'accomplir avec la compétence requise par sa fonction de juge et par la matière objet du litige.

ART. 4 – DISPONIBILITE

L'arbitre, quand il accepte sa mission, doit être certain de pouvoir consacrer à l'arbitrage le temps et l'attention nécessaires, afin d'accomplir et terminer sa tâche le plus rapidement possible.

ART. 5 – IMPARTIALITE

L'arbitre, quand il accepte sa mission, doit être certain de pouvoir l'accomplir avec l'impartialité indispensable et inhérente à sa fonction de juge et doit s'apprêter à l'accomplir dans l'intérêt de toutes les parties, évitant toute pression externe, directe ou indirecte.

ART. 6 – INDEPENDANCE

L'arbitre, quand il accepte sa mission, doit être objectivement dans une situation d'indépendance absolue. Il doit conserver son indépendance à toute étape de la procédure et même après le dépôt de la sentence finale, pendant la durée d'un éventuel recours contre cette dernière.

ART. 7 – DECLARATION D'IMPARTIALITE ET D'INDEPENDANCE

1. Pour garantir son impartialité et son indépendance, l'arbitre, quand il accepte sa mission, doit remettre la déclaration écrite prévue par le Règlement de la Chambre Arbitrale.
2. Tout doute relatif à l'opportunité de divulguer ou non un fait, une circonstance ou une relation doit être résolu en faveur de la déclaration.
3. L'établissement successif de faits, circonstances ou relations qui auraient du être divulgués peut être évalué par la Chambre Arbitrale

comme cause de substitution de l'arbitre, même d'office, au cours de la procédure et de non-confirimation dans une nouvelle procédure.

ART. 8 – DEROULEMENT DE LA PROCEDURE

L'arbitre doit favoriser le déroulement complet et rapide de la procédure. Il doit en particulier fixer les délais et les modalités des audiences de sorte que les parties soient sur un pied d'égalité totale et dans le respect absolu du principe du contradictoire.

ART. 9 – COMMUNICATIONS UNILATERALES

L'arbitre doit éviter, dans chaque phase de la procédure, toute communication unilatérale avec quelque partie que ce soit ou ses défenseurs sans en informer immédiatement la Chambre Arbitrale pour qu'elle le communique aux autres parties et aux autres arbitres.

ART. 10 – TRANSACTION

L'arbitre peut toujours suggérer aux parties l'opportunité d'une transaction ou d'une conciliation, mais il ne doit pas influencer leur décision en leur faisant comprendre qu'il est déjà parvenu à un jugement sur l'issue de la procédure.

ART. 11 – DELIBERATION DE LA SENTENCE ARBITRALE

L'arbitre doit éviter tout comportement d'obstruction ou de non-collaboration, en garantissant une participation prompte aux phases de délibération de la sentence. La faculté de ne pas signer la sentence, en cas de délibération prise à la majorité du Tribunal Arbitral, lui est reconnue.

ART. 12 – FRAIS

1. L'arbitre ne peut accepter aucun accord direct ou indirect avec les parties ou leurs conseils relatif aux honoraires et aux frais.
2. Les honoraires de l'arbitre sont déterminés exclusivement par la Chambre Arbitrale d'après les tarifs fixés par cette dernière, considérés comme approuvés par l'arbitre au moment de l'acceptation de sa mission.
3. L'arbitre doit éviter les frais superflus qui peuvent faire augmenter sans motifs les coûts de la procédure.

ART. 13 – VIOLATION DU CODE DE DEONTOLOGIE

L'arbitre qui ne respecte pas les normes du présent Code de déontologie est remplacé, même d'office, par la Chambre Arbitrale, laquelle, suite à une telle violation, peut également lui refuser la confirmation dans des procédures ultérieures.



CAMERA
ARBITRALE
MILANO

REGOLAMENTO ARBITRALE



www.camera-arbitrale.com

Il Regolamento è tradotto in numerose lingue. Tuttavia, la versione ufficiale è quella italiana.

La Segreteria Generale compie comunicazioni in lingua italiana, inglese o francese.

La Camera Arbitrale può integrare, modificare e sostituire il presente Regolamento, fissando la data dalla quale le nuove regole entrano in vigore, con deliberazione approvata dal Consiglio di Amministrazione della Camera Arbitrale.

INDICE

CLAUSOLA MODELLO	Pag. 5
PREAMBOLO - LA CAMERA ARBITRALE	6
Funzioni e organi della Camera Arbitrale	6
Il Consiglio Arbitrale	6
La Segreteria Generale	6
I - DISPOSIZIONI GENERALI	7
Art. 1 - Applicazione del Regolamento	7
Art. 2 - Norme applicabili al procedimento	7
Art. 3 - Norme applicabili al merito della controversia	7
Art. 4 - Sede dell'arbitrato	8
Art. 5 - Lingua dell'arbitrato	8
Art. 6 - Deposito e trasmissione degli atti	8
Art. 7 - Termini	8
Art. 8 - Riservatezza	8
II - LA FASE INIZIALE	9
Art. 9 - Domanda di arbitrato	9
Art. 10 - Memoria di risposta	9
Art. 11 - Procedibilità dell'arbitrato	10
Art. 12 - Incompetenza del Tribunale Arbitrale	10
III - IL TRIBUNALE ARBITRALE	10
Art. 13 - Numero degli arbitri	10
Art. 14 - Nomina degli arbitri	10
Art. 15 - Nomina degli arbitri nell'arbitrato con pluralità di parti	11
Art. 16 - Incompatibilità	11
Art. 17 - Accettazione degli arbitri	11
Art. 18 - Dichiarazione di indipendenza e conferma degli arbitri	11
Art. 19 - Ricusazione degli arbitri	12
Art. 20 - Sostituzione degli arbitri	12
IV - IL PROCEDIMENTO	13
Art. 21 - Costituzione del Tribunale Arbitrale	13
Art. 22 - Poteri del Tribunale Arbitrale	13
Art. 23 - Ordinanze del Tribunale Arbitrale	13
Art. 24 - Udienze	13
Art. 25 - Istruzione probatoria	14
Art. 26 - Consulenza tecnica	14
Art. 27 - Domande nuove	14
Art. 28 - Precisazione delle conclusioni	14
Art. 29 - Transazione e rinuncia agli atti	14

V - IL LODO ARBITRALE	15
Art. 30 - Deliberazione, forma e contenuto del lodo	15
Art. 31 - Deposito e comunicazione del lodo	15
Art. 32 - Termine per il deposito del lodo definitivo	15
Art. 33 - Lodo parziale e lodo non definitivo	15
Art. 34 - Correzione del lodo	16
VI - I COSTI DEL PROCEDIMENTO	16
Art. 35 - Valore della controversia	16
Art. 36 - Costi del procedimento	16
Art. 37 - Depositi anticipati e finali	17
Art. 38 - Mancato deposito dei fondi	17
VII - DISPOSIZIONI TRANSITORIE	18
Art. 39 - Entrata in vigore	18
ALLEGATO "A"	19
Criteri di determinazione del valore della controversia	19
ALLEGATO "B"	20
Onorari della Camera Arbitrale: attività comprese e attività escluse	20
CODICE DEONTOLOGICO DELL'ARBITRO	21
TARiffe	
CONSIGLIO ARBITRALE	
I componenti	
SEGRETERIA GENERALE	
I componenti	

CLAUSOLA MODELLO

Tutte le controversie derivanti dal presente contratto o in relazione allo stesso saranno risolte mediante arbitrato secondo il Regolamento della Camera Arbitrale di Milano, da un arbitro unico/tre arbitri, nominato/i in conformità a tale Regolamento.

Ulteriori e specifici modelli sono reperibili visitando il sito www.camera-arbitrale.com

Il modello di clausola qui indicato non costituisce che una base utilizzabile per deferire eventuali controversie in arbitrato.

Professionisti, imprese e coloro che risultano a vario titolo interessati possono contattare la Camera Arbitrale per avere assistenza nella fase di redazione della clausola.

PREAMBOLO - LA CAMERA ARBITRALE

FUNZIONI E ORGANI DELLA CAMERA ARBITRALE

1. La Camera Arbitrale di Milano, istituita presso la Camera di Commercio di Milano, svolge le seguenti funzioni:
 - a. amministra i procedimenti di arbitrato secondo il Regolamento;
 - b. su istanza delle parti, nomina gli arbitri in procedimenti non amministrati secondo il Regolamento;
 - c. su istanza delle parti, nomina gli arbitri secondo il Regolamento di arbitrato della Commissione delle Nazioni Unite per il Diritto Commerciale Internazionale (Uncitral).
2. La Camera Arbitrale svolge le funzioni previste dal Regolamento mediante il Consiglio Arbitrale e la Segreteria Generale.

IL CONSIGLIO ARBITRALE

1. Il Consiglio Arbitrale ha competenza generale su tutte le materie attinenti all'amministrazione dei procedimenti di arbitrato e adotta tutti i relativi provvedimenti, salve le competenze attribuite dal Regolamento alla Segreteria Generale.
2. Il Consiglio Arbitrale è composto da un numero minimo di sette a un numero massimo di undici membri, tra i quali sono scelti un presidente e un vicepresidente, tutti nominati per un triennio dal Consiglio di Amministrazione della Camera Arbitrale.
3. Il Consiglio di Amministrazione della Camera Arbitrale può nominare quali membri del Consiglio Arbitrale esperti sia italiani sia stranieri.
4. Le riunioni del Consiglio Arbitrale sono presiedute dal presidente o, in sua assenza, dal vicepresidente ovvero, in assenza del vicepresidente, dal membro più anziano.
5. Le riunioni del Consiglio Arbitrale sono valide con la presenza di almeno tre membri.
6. Le riunioni del Consiglio Arbitrale possono svolgersi mediante ogni mezzo di telecomunicazione.
7. Il Consiglio Arbitrale adotta i provvedimenti a maggioranza dei votanti. In caso di parità prevale il voto del presidente della riunione.
8. Nei casi di urgenza, il presidente del Consiglio Arbitrale - o, in caso di suo impedimento, il vicepresidente o il componente più anziano - può adottare i provvedimenti relativi all'amministrazione dei procedimenti arbitrali di competenza del Consiglio Arbitrale, informandone il Consiglio nella prima riunione successiva.
9. Il consigliere che ritenga di astenersi si assenta dalla riunione per tutto il tempo della discussione e dell'adozione dei relativi provvedimenti. La sua astensione non incide sul quorum necessario per la validità della riunione.

LA SEGRETERIA GENERALE

1. La Segreteria Generale svolge le funzioni attribuite dal Regolamento o delegate dal Consiglio Arbitrale, adottando i relativi provvedimenti. Inoltre, la Segreteria Generale:
 - a. agisce come segreteria del Consiglio Arbitrale, curando la verbalizzazione delle sue sedute e sottoscrivendone i provvedimenti;

- b. riferisce al Consiglio Arbitrale sullo stato dei procedimenti arbitrali;
 - c. comunica i provvedimenti del Consiglio Arbitrale e i propri provvedimenti alle parti e al Tribunale Arbitrale, nonché ad ogni altro destinatario dei medesimi;
 - d. riceve dalle parti e dal Tribunale Arbitrale tutti gli atti scritti e i documenti;
 - e. forma e conserva i fascicoli dei procedimenti arbitrali;
 - f. compie le comunicazioni richieste dal Consiglio Arbitrale e dal Tribunale Arbitrale;
 - g. rilascia alle parti, a loro richiesta, copia conforme degli atti e dei documenti, nonché attestazioni e certificazioni relative al procedimento arbitrale.
2. La Segreteria Generale svolge le sue funzioni tramite il Segretario Generale, il Vicesegretario Generale e i funzionari delegati.

I - DISPOSIZIONI GENERALI

ART. 1 – APPLICAZIONE DEL REGOLAMENTO

1. Il Regolamento è applicato se richiamato con qualsiasi espressione dalla convenzione arbitrale o altra convenzione tra le parti. Se la convenzione fa rinvio alla Camera Arbitrale di Milano o alla Camera di Commercio di Milano, tale rinvio è interpretato come previsione di applicazione del Regolamento.
2. Al di fuori di quanto previsto dal comma 1, il Regolamento è applicato se ricorrono le seguenti condizioni:
 - a. una parte deposita una domanda di arbitrato sottoscritta personalmente dalla parte stessa e contenente la proposta di ricorrere a un arbitrato disciplinato dal Regolamento;
 - b. l'altra parte accetta tale proposta, con dichiarazione sottoscritta personalmente, entro il termine indicatole dalla Segreteria Generale.

ART. 2 – NORME APPLICABILI AL PROCEDIMENTO

1. Il procedimento arbitrale è retto dal Regolamento, dalle regole fissate di comune accordo dalle parti sino alla costituzione del Tribunale Arbitrale in quanto compatibili con il Regolamento medesimo o, in difetto, dalle regole fissate dal Tribunale Arbitrale.
2. In ogni caso, sono fatte salve le norme inderogabili applicabili al procedimento arbitrale.
3. In ogni caso, è attuato il principio del contraddittorio e della parità di trattamento delle parti.

ART. 3 – NORME APPLICABILI AL MERITO DELLA CONTROVERSIA

1. Il Tribunale Arbitrale decide il merito della controversia secondo diritto se le parti non hanno espressamente previsto che decida secondo equità.
2. Il Tribunale Arbitrale decide secondo le norme scelte dalle parti.
3. In difetto della concorde indicazione prevista dal comma 2, il Tribunale Arbitrale applica le norme che ritiene appropriate, tenuto conto della natura del rapporto, della qualità delle parti e di ogni altra circostanza rilevante nel caso di specie.
4. In ogni caso, il Tribunale Arbitrale tiene conto degli usi del commercio.

ART. 4 – SEDE DELL'ARBITRATO

1. La sede dell'arbitrato, che può essere in Italia o all'estero, è fissata dalle parti nella convenzione arbitrale.
2. In mancanza, la sede dell'arbitrato è Milano.
3. In deroga a quanto previsto dal comma 2, il Consiglio Arbitrale può fissare la sede dell'arbitrato in altro luogo, tenuto conto delle richieste delle parti e di ogni altra circostanza.
4. Il Tribunale Arbitrale può prevedere che si svolgano in luogo diverso dalla sede udienze o altri atti del procedimento.

ART. 5 – LINGUA DELL'ARBITRATO

1. La lingua dell'arbitrato è scelta di comune accordo dalle parti nella convenzione arbitrale o successivamente sino alla costituzione del Tribunale Arbitrale.
2. In difetto di accordo tra le parti, la lingua dell'arbitrato è determinata dal Tribunale Arbitrale.
3. Il Tribunale Arbitrale può autorizzare la produzione di documenti redatti in una lingua diversa da quella dell'arbitrato e può ordinare che i documenti siano accompagnati da una traduzione nella lingua dell'arbitrato.

ART. 6 – DEPOSITO E TRASMISSIONE DEGLI ATTI

1. Le parti devono depositare gli atti presso la Segreteria Generale in un originale per la Camera Arbitrale, in un originale per ciascuna altra parte e in tante copie quanti sono gli arbitri. I documenti prodotti vanno depositati in una copia per la Camera Arbitrale, una copia per ciascuna altra parte e in tante copie quanti sono gli arbitri.
2. La Segreteria Generale trasmette alle parti, agli arbitri, ai consulenti tecnici e ai terzi gli atti e le comunicazioni loro destinate con lettera raccomandata, corriere, posta elettronica ovvero con ogni altro mezzo idoneo alla loro ricezione.

ART. 7 – TERMINI

1. I termini previsti dal Regolamento o fissati dal Consiglio Arbitrale, dalla Segreteria Generale o dal Tribunale Arbitrale non sono a pena di decadenza, se la decadenza non è espressamente prevista dal Regolamento o stabilita dal provvedimento che li fissa.
2. Il Consiglio Arbitrale, la Segreteria Generale e il Tribunale Arbitrale possono prorogare, prima della scadenza, i termini da essi fissati. I termini fissati a pena di decadenza possono essere prorogati soltanto per giustificati motivi ovvero con il consenso di tutte le parti.
3. Nel computo dei termini non si calcola il giorno iniziale. Se il termine scade il sabato o un giorno festivo, esso è prorogato al giorno successivo non festivo.

ART. 8 – RISERVATEZZA

1. La Camera Arbitrale, le parti, il Tribunale Arbitrale e i consulenti tecnici sono tenuti a osservare la riservatezza del procedimento e del lodo, fatta salva la necessità di avvalersi di quest'ultimo per la tutela di un proprio diritto.
2. A fini di studio, la Camera Arbitrale può curare la pubblicazione in forma anonima dei lodi, salva l'indicazione contraria anche di una sola delle parti manifestata nel corso del procedimento.

II - LA FASE INIZIALE

ART. 9 - DOMANDA DI ARBITRATO

1. L'attore deve depositare presso la Segreteria Generale la domanda di arbitrato.
2. La domanda è sottoscritta dalla parte o dal difensore munito di procura e contiene ovvero è accompagnata da:
 - a. il nome e il domicilio delle parti;
 - b. la descrizione della controversia;
 - c. l'indicazione delle domande e del relativo valore economico;
 - d. la nomina dell'arbitro o le indicazioni utili sul numero degli arbitri e sulle modalità della loro scelta;
 - e. l'eventuale indicazione dei mezzi di prova richiesti a sostegno della domanda e ogni documento che la parte ritenga utile produrre;
 - f. le eventuali indicazioni sulle norme applicabili al procedimento, sulle norme applicabili al merito della controversia ovvero sulla pronuncia secondo equità, sulla sede e sulla lingua dell'arbitrato;
 - g. la procura conferita al difensore, se questo è stato nominato;
 - h. la convenzione arbitrale.
3. La Segreteria Generale trasmette la domanda di arbitrato al convenuto entro cinque giorni lavorativi dalla data del deposito. L'attore può anche trasmettere direttamente la domanda di arbitrato al convenuto, fermo restando il deposito della domanda stessa presso la Segreteria Generale, che ne cura in ogni caso la trasmissione al fine della decorrenza dei termini regolamentari.

ART. 10 - MEMORIA DI RISPOSTA

1. Il convenuto deve depositare presso la Segreteria Generale la memoria di risposta, con eventuali domande riconvenzionali, entro trenta giorni dal ricevimento della domanda di arbitrato trasmessa dalla Segreteria Generale. Tale termine può essere prorogato dalla Segreteria Generale per giustificati motivi.
2. La risposta è sottoscritta dalla parte o dal difensore munito di procura e contiene ovvero è accompagnata da:
 - a. il nome e il domicilio del convenuto;
 - b. l'esposizione, anche breve e sommaria, della difesa;
 - c. l'indicazione delle eventuali domande riconvenzionali e del relativo valore economico;
 - d. la nomina dell'arbitro o le indicazioni utili sul numero degli arbitri e sulle modalità della loro scelta;
 - e. l'eventuale indicazione dei mezzi di prova richiesti e ogni documento che la parte ritenga utile produrre;
 - f. le eventuali indicazioni sulle norme applicabili al procedimento, sulle norme applicabili al merito della controversia ovvero sulla pronuncia secondo equità, sulla sede e sulla lingua dell'arbitrato;
 - g. la procura conferita al difensore, se questo è stato nominato.
3. La Segreteria Generale trasmette la memoria di risposta all'attore entro cinque giorni lavorativi dalla data del deposito. Il convenuto può anche trasmettere direttamente la memoria di risposta all'attore, fermo restando il deposito della memoria stessa presso la Segreteria Generale.

4. Nel caso in cui il convenuto non depositi la memoria di risposta, l'arbitrato prosegue in sua assenza.

ART. 11 - PROCEDIBILITÀ DELL'ARBITRATO

1. Se una parte contesta l'applicabilità del Regolamento prima della costituzione del Tribunale Arbitrale, il Consiglio Arbitrale dichiara la procedibilità o l'improcedibilità dell'arbitrato.
2. Se il Consiglio Arbitrale dichiara la procedibilità dell'arbitrato, rimane impregiudicata ogni decisione del Tribunale Arbitrale al riguardo.

ART. 12 - INCOMPETENZA DEL TRIBUNALE ARBITRALE

L'eccezione circa l'esistenza, la validità o l'efficacia della convenzione arbitrale o circa la competenza del Tribunale Arbitrale deve essere proposta, a pena di decadenza, nel primo atto o nella prima udienza successiva alla domanda cui l'eccezione si riferisce.

III - IL TRIBUNALE ARBITRALE

ART. 13 - NUMERO DEGLI ARBITRI

1. Il numero degli arbitri è fissato dalle parti.
2. In assenza di accordo delle parti sul numero degli arbitri, il Tribunale Arbitrale è composto da un arbitro unico. Tuttavia, il Consiglio Arbitrale può deferire la controversia a un collegio di tre membri, se lo ritiene opportuno per la complessità o per il valore della controversia.
3. In caso di indicazione di un numero pari di arbitri, un ulteriore arbitro, se le parti non hanno diversamente convenuto, è nominato dal Consiglio Arbitrale.

ART. 14 - NOMINA DEGLI ARBITRI

1. Gli arbitri sono nominati secondo le regole stabilite dalle parti nella convenzione arbitrale.
2. Se non è diversamente stabilito nella convenzione arbitrale, l'arbitro unico è nominato dal Consiglio Arbitrale.
3. Se le parti hanno stabilito di nominare l'arbitro unico di comune accordo senza indicare un termine, tale termine viene assegnato dalla Segreteria Generale. Se l'accordo tra le parti non viene raggiunto, l'arbitro unico è nominato dal Consiglio Arbitrale.
4. Se non è diversamente stabilito nella convenzione arbitrale, il collegio arbitrale è così nominato:
 - a. ciascuna parte, nella domanda di arbitrato e nella memoria di risposta, nomina un arbitro; se la parte non vi provvede, l'arbitro è nominato dal Consiglio Arbitrale;
 - b. il presidente del Tribunale Arbitrale è nominato dal Consiglio Arbitrale. Le parti possono stabilire che il presidente sia nominato di comune accordo dagli arbitri già nominati dalle stesse. Se gli arbitri non vi provvedono entro il termine indicato dalle parti o, in mancanza, assegnato dalla Segreteria Generale, il presidente è nominato dal Consiglio Arbitrale.
5. Se le parti hanno diversa nazionalità o sede legale in Stati diversi, il

Consiglio Arbitrale nomina quale arbitro unico o quale presidente del Tribunale Arbitrale una persona di nazionalità terza, salva diversa e concorde indicazione delle parti.

ART. 15 – NOMINA DEGLI ARBITRI NELL'ARBITRATO CON PLURALITÀ DI PARTI

1. In presenza di una domanda proposta da più parti o contro più parti, se al momento del deposito degli atti introduttivi le stesse si raggruppano in due sole unità e la convenzione arbitrale prevede un collegio arbitrale, ciascuna unità nomina un arbitro e il Consiglio Arbitrale nomina il presidente, salvo che la convenzione arbitrale non deleghi la nomina dell'intero collegio arbitrale o del presidente del collegio ad altri soggetti.
2. Anche in deroga a quanto previsto nella convenzione arbitrale, se al momento del deposito degli atti introduttivi le parti non si raggruppano in due unità, il Consiglio Arbitrale, senza tener conto di alcuna nomina effettuata dalle parti, nomina il Tribunale Arbitrale.

ART. 16 – INCOMPATIBILITÀ

Non possono essere nominati arbitri:

- a. i membri del Consiglio di Amministrazione e del Consiglio Arbitrale, nonché i revisori dei conti della Camera Arbitrale;
- b. i dipendenti della Camera Arbitrale;
- c. gli associati professionali, i dipendenti e coloro che hanno stabili rapporti di collaborazione professionale con le persone indicate sub a, fatta salva la diversa e concorde volontà delle parti.

ART. 17 – ACCETTAZIONE DEGLI ARBITRI

La Segreteria Generale comunica agli arbitri la loro nomina. Gli arbitri devono trasmettere alla Segreteria Generale la dichiarazione di accettazione entro dieci giorni dalla ricezione della comunicazione.

ART. 18 – DICHIARAZIONE DI INDIPENDENZA E CONFERMA DEGLI ARBITRI

1. Con la dichiarazione di accettazione gli arbitri devono trasmettere alla Segreteria Generale la dichiarazione di indipendenza.
2. Nella dichiarazione di indipendenza l'arbitro deve indicare, precisandone periodo e durata:
 - a. qualunque relazione con le parti, i loro difensori od ogni altro soggetto coinvolto nell'arbitrato, rilevante in rapporto alla sua imparzialità e indipendenza;
 - b. qualunque interesse personale o economico, diretto o indiretto, relativo all'oggetto della controversia;
 - c. qualunque pregiudizio o riserva nei confronti della materia del contendere.
3. La Segreteria Generale trasmette copia della dichiarazione di indipendenza alle parti. Ciascuna parte può comunicare le proprie osservazioni scritte alla Segreteria Generale entro dieci giorni dalla ricezione della dichiarazione.
4. Decorso il termine previsto dal comma 3, l'arbitro è confermato dalla Segreteria Generale se ha inviato una dichiarazione di indipendenza senza rilievi e se le parti non hanno comunicato osservazioni. In

- ogni altro caso, sulla conferma si pronuncia il Consiglio Arbitrale.
5. La dichiarazione di indipendenza deve essere ripetuta nel corso del procedimento arbitrale, fino alla sua conclusione, se si rende necessario per fatti sopravvenuti o su richiesta della Segreteria Generale.

ART. 19 – RICUSAZIONE DEGLI ARBITRI

1. Ciascuna parte può depositare una istanza motivata di ricusazione degli arbitri per ogni motivo idoneo a porre in dubbio la loro indipendenza o imparzialità.
2. L'istanza deve essere depositata presso la Segreteria Generale entro dieci giorni dalla ricezione della dichiarazione di indipendenza o dalla conoscenza del motivo di ricusazione.
3. L'istanza è comunicata agli arbitri e alle altre parti dalla Segreteria Generale che assegna loro un termine per l'invio di eventuali osservazioni.
4. Sull'istanza di ricusazione decide il Consiglio Arbitrale.

ART. 20 – SOSTITUZIONE DEGLI ARBITRI

1. L'arbitro è sostituito con la nomina di un nuovo arbitro nelle seguenti ipotesi:
 - a. l'arbitro non accetta l'incarico o vi rinuncia dopo aver accettato;
 - b. l'arbitro non è confermato;
 - c. l'arbitro è revocato da tutte le parti;
 - d. il Consiglio Arbitrale accoglie l'istanza di ricusazione proposta nei confronti dell'arbitro;
 - e. il Consiglio Arbitrale, sentite le parti e il Tribunale Arbitrale, rimuove l'arbitro per la violazione dei doveri imposti dal Regolamento al Tribunale Arbitrale o per altro grave motivo;
 - f. l'arbitro muore ovvero non è più in grado di adempiere al proprio ufficio per infermità o per altro grave motivo.
2. La Segreteria Generale può sospendere il procedimento per ciascuna delle ipotesi previste dal comma 1. In ogni caso, revocata la sospensione, il termine residuo per il deposito del lodo, se inferiore, è esteso a 90 giorni.
3. Il nuovo arbitro è nominato dallo stesso soggetto che aveva nominato l'arbitro da sostituire. Se l'arbitro nominato in sostituzione deve a sua volta essere sostituito, il nuovo arbitro è nominato dal Consiglio Arbitrale.
4. Il Consiglio Arbitrale determina l'eventuale compenso spettante all'arbitro sostituito, tenuto conto dell'attività svolta e del motivo della sostituzione.
5. In caso di sostituzione dell'arbitro, il Tribunale Arbitrale nuovamente costituito può disporre la rinnovazione totale o parziale del procedimento svoltosi fino a quel momento.

IV – IL PROCEDIMENTO

ART. 21 – COSTITUZIONE DEL TRIBUNALE ARBITRALE

1. La Segreteria Generale trasmette agli arbitri gli atti introduttivi, con i documenti allegati, dopo che è stato versato il fondo iniziale.
2. Gli arbitri si costituiscono in Tribunale Arbitrale entro trenta giorni dalla data in cui hanno ricevuto gli atti e i documenti trasmessi dalla Segreteria Generale. Tale termine può essere prorogato dalla Segreteria Generale per giustificati motivi.
3. La costituzione del Tribunale Arbitrale avviene mediante redazione di un verbale datato e sottoscritto dagli arbitri, contenente modalità e termini relativi alla prosecuzione del procedimento.
4. In caso di sostituzione di arbitri dopo che il Tribunale Arbitrale si è costituito, la Segreteria Generale trasmette ai nuovi arbitri copia degli atti e dei documenti del procedimento. La nuova costituzione del Tribunale Arbitrale ha luogo ai sensi dei commi 2 e 3.

ART. 22 – POTERI DEL TRIBUNALE ARBITRALE

1. In qualunque momento del procedimento, il Tribunale Arbitrale può tentare di comporre la controversia tra le parti, anche invitando le stesse a svolgere il tentativo di conciliazione presso il Servizio di Conciliazione della Camera Arbitrale di Milano.
2. Il Tribunale Arbitrale può pronunciare tutti i provvedimenti cautelari, urgenti e provvisori, anche di contenuto anticipatorio, che non siano vietati da norme inderogabili applicabili al procedimento.
3. Il Tribunale Arbitrale investito di più procedimenti pendenti può disporre la riunione, se li ritiene connessi.
4. Se più controversie pendono nel medesimo procedimento, il Tribunale Arbitrale può disporre la separazione.
5. Se un terzo chiede di partecipare a un arbitrato pendente oppure se una parte di un arbitrato richiede la partecipazione di un terzo, il Tribunale Arbitrale, sentite tutte le parti, decide a riguardo tenuto conto di tutte le circostanze rilevanti.

ART. 23 – ORDINANZE DEL TRIBUNALE ARBITRALE

1. Salvo quanto previsto per il lodo, il Tribunale Arbitrale decide con ordinanza.
2. Le ordinanze sono pronunciate a maggioranza. Non è necessaria la conferenza personale degli arbitri.
3. Le ordinanze devono essere redatte per iscritto e possono essere sottoscritte dal solo presidente del Tribunale Arbitrale.

ART. 24 – UDIENZE

1. Le udienze sono fissate dal Tribunale Arbitrale, sentita la Segreteria Generale, e sono comunicate alle parti.
2. Le parti possono comparire alle udienze personalmente o a mezzo di rappresentanti con i necessari poteri ed essere assistite da difensori muniti di procura.
3. Le udienze del Tribunale Arbitrale sono accompagnate dalla redazione di un verbale.

ART. 25 - ISTRUZIONE PROBATORIA

1. Il Tribunale Arbitrale istruisce la causa con tutti i mezzi di prova ritenuti ammissibili e rilevanti, e assume le prove secondo le modalità che ritiene opportune.
2. Il Tribunale Arbitrale valuta liberamente tutte le prove, salvo quelle che hanno efficacia di prova legale secondo norme inderogabili applicabili al procedimento o al merito della controversia.
3. Il Tribunale Arbitrale può delegare l'assunzione delle prove ammesse a un proprio membro.

ART. 26 - CONSULENZA TECNICA

1. Il Tribunale Arbitrale può nominare, su istanza di parte o d'ufficio, uno o più consulenti tecnici o delegarne la nomina alla Camera Arbitrale.
2. Il consulente tecnico d'ufficio ha i doveri di indipendenza imposti dal Regolamento agli arbitri e ad esso si applica la disciplina della ricusazione prevista per gli arbitri.
3. Se sono nominati consulenti d'ufficio, le parti possono nominare dei propri consulenti tecnici.
4. Il consulente tecnico d'ufficio deve consentire alle parti e ai consulenti tecnici di parte eventualmente nominati di assistere alle operazioni peritali.

ART. 27 - DOMANDE NUOVE

Il Tribunale Arbitrale, sentite le parti, decide sull'ammissibilità di domande nuove, tenuto conto di ogni circostanza, incluso lo stato del procedimento.

ART. 28 - PRECISAZIONE DELLE CONCLUSIONI

1. Quando ritiene il procedimento maturo per la pronuncia del lodo definitivo, il Tribunale Arbitrale dichiara la chiusura dell'istruzione e invita le parti a precisare le conclusioni.
2. Il Tribunale Arbitrale può, inoltre, fissare un termine per il deposito di memorie conclusionali, memorie di replica e un'udienza di discussione finale.
3. Dopo la chiusura dell'istruzione, le parti non possono proporre nuove domande, compiere nuove allegazioni, produrre nuovi documenti o proporre nuove istanze istruttorie, salva diversa determinazione del Tribunale Arbitrale.
4. I commi precedenti si applicano anche nell'ipotesi in cui il Tribunale Arbitrale ritenga di pronunciare lodo parziale, limitatamente all'oggetto di tale lodo.

ART. 29 - TRANSAZIONE E RINUNCIA AGLI ATTI

Le parti o i loro difensori comunicano alla Segreteria Generale la rinuncia agli atti a seguito di transazione o di altro motivo, così esonerando il Tribunale Arbitrale dall'obbligo di pronunciare il lodo.

V - IL LODO ARBITRALE

ART. 30 - DELIBERAZIONE, FORMA E CONTENUTO DEL LODO

1. Il lodo è deliberato con la partecipazione di tutti i membri del Tribunale Arbitrale e assunto a maggioranza di voti. In tale ultimo caso, il lodo deve dare atto che è stato deliberato con la partecipazione di tutti gli arbitri, nonché dell'impedimento o del rifiuto di chi non sottoscrive.
2. Il lodo è redatto per iscritto e contiene:
 - a. l'indicazione degli arbitri, delle parti, dei loro difensori;
 - b. l'indicazione della convenzione arbitrale;
 - c. l'indicazione della sede dell'arbitrato;
 - d. l'indicazione delle conclusioni delle parti;
 - e. l'esposizione anche sommaria dei motivi della decisione;
 - f. il dispositivo;
 - g. la decisione sulla ripartizione dei costi del procedimento, con riferimento al provvedimento di liquidazione disposto dal Consiglio Arbitrale e sulle spese di difesa sostenute dalle parti.
3. Di ogni sottoscrizione deve essere indicata la data. Le sottoscrizioni possono avvenire in luoghi e tempi diversi.
4. La Segreteria Generale segnala agli arbitri, che richiedano l'esame di una bozza del lodo prima della sua sottoscrizione, l'eventuale mancanza dei requisiti formali richiesti da questo articolo.

ART. 31 - DEPOSITO E COMUNICAZIONE DEL LODO

1. Il Tribunale Arbitrale deposita il lodo presso la Segreteria Generale in tanti originali quante sono le parti più uno.
2. La Segreteria Generale trasmette ad ogni parte un originale del lodo entro dieci giorni dalla data del deposito.

ART. 32 - TERMINE PER IL DEPOSITO DEL LODO DEFINITIVO

1. Il Tribunale Arbitrale deve depositare presso la Segreteria Generale il lodo definitivo entro sei mesi dalla sua costituzione salvo diverso accordo delle parti nella convenzione arbitrale.
2. In ogni caso, il termine per il deposito del lodo può essere prorogato anche d'ufficio dal Consiglio Arbitrale o, quando vi sia il consenso delle parti circa la proroga, dalla Segreteria Generale.
3. Il termine è sospeso dalla Segreteria Generale, oltre che nei casi espressamente previsti dal Regolamento, in presenza di altro giustificato motivo.

ART. 33 - LODO PARZIALE E LODO NON DEFINITIVO

1. Il Tribunale Arbitrale può pronunciare uno o più lodi, anche parziali o non definitivi.
2. Il lodo di cui al comma precedente non modifica il termine di deposito del lodo definitivo, fatta salva la facoltà di richiedere proroga alla Camera Arbitrale.
3. Al lodo parziale e al lodo non definitivo si applicano le disposizioni del Regolamento sul lodo. Il lodo non definitivo non contiene la decisione sulle spese di procedimento e sulle spese di difesa.

ART. 34 - CORREZIONE DEL LODO

1. L'istanza di correzione deve essere depositata presso la Segreteria Generale entro 30 giorni dal ricevimento del lodo.
2. Il Tribunale Arbitrale, sentite le parti, decide con provvedimento entro 60 giorni dal ricevimento dell'istanza.
3. Il provvedimento del Tribunale Arbitrale, in caso di accoglimento, è parte integrante del lodo.
4. In ogni caso, nessun onere aggiuntivo verrà posto a carico delle parti, salva diversa determinazione ad opera della Camera Arbitrale.

VI - I COSTI DEL PROCEDIMENTO

ART. 35 - VALORE DELLA CONTROVERSIA

1. Il valore della controversia, ai fini della definizione dei costi del procedimento, è dato dalla somma delle domande presentate da tutte le parti.
2. La Segreteria Generale determina il valore della controversia sulla base degli atti introduttivi e sulla base delle ulteriori indicazioni delle parti e del Tribunale Arbitrale. I criteri utilizzati per la determinazione del valore della controversia sono indicati nell'Allegato A del Regolamento, che è parte integrante del medesimo.
3. In ogni fase del procedimento la Segreteria Generale, qualora lo ritenga opportuno, può suddividere il valore della controversia in relazione alle domande di ciascuna parte e richiedere alle stesse gli importi correlati a tali domande.
4. In caso di suddivisione del valore della controversia, gli onorari della Camera Arbitrale e del Tribunale Arbitrale non potranno essere superiori al massimo delle Tariffe determinate in base al valore complessivo della controversia di cui al comma 1 del presente articolo.

ART. 36 - COSTI DEL PROCEDIMENTO

1. La liquidazione dei costi del procedimento è disposta dal Consiglio Arbitrale, prima del deposito del lodo.
2. Il provvedimento di liquidazione è comunicato alle parti e al Tribunale Arbitrale, che lo menziona nella decisione sui costi contenuta nel lodo. La liquidazione disposta dal Consiglio Arbitrale non pregiudica la decisione del Tribunale Arbitrale in ordine alla ripartizione dell'onere delle spese tra le parti.
3. Se il procedimento si conclude prima della costituzione del Tribunale Arbitrale, la liquidazione dei costi del procedimento è disposta dalla Segreteria Generale.
4. I costi del procedimento sono composti dalle seguenti voci:
 - a. onorari della Camera Arbitrale;
 - b. onorari del Tribunale Arbitrale;
 - c. onorari dei consulenti tecnici d'ufficio;
 - d. rimborsi spese della Camera Arbitrale, degli arbitri e dei consulenti tecnici d'ufficio.
5. Gli onorari della Camera Arbitrale per l'amministrazione del procedimento sono determinati in base al valore della controversia, secondo le Tariffe allegate al Regolamento. Possono essere determi-

nati onorari della Camera Arbitrale inferiori a quelli previsti nei casi di conclusione anticipata del procedimento. Le attività incluse e quelle escluse dagli onorari della Camera Arbitrale sono indicate nell'Allegato B del Regolamento, che è parte integrante del medesimo.

6. Gli onorari del Tribunale Arbitrale sono determinati in base al valore della controversia, secondo le Tariffe allegate al Regolamento. Nella determinazione degli onorari del Tribunale Arbitrale il Consiglio Arbitrale tiene conto dell'attività svolta, della complessità della controversia, della durata del procedimento e di ogni altra circostanza. In casi di conclusione anticipata del procedimento possono essere determinati onorari inferiori al minimo delle Tariffe. In casi straordinari possono altresì essere determinati onorari inferiori al minimo o superiori al massimo delle Tariffe.
7. Gli onorari dei consulenti tecnici d'ufficio sono determinati con equo apprezzamento, anche tenendo conto della tariffa professionale, della tariffa giudiziale e di ogni altra circostanza.
8. I rimborsi spese degli arbitri e dei consulenti tecnici d'ufficio devono essere comprovati dai relativi documenti di spesa. In difetto di loro esibizione, si considerano assorbiti dai relativi onorari.

ART. 37 – DEPOSITI ANTICIPATI E FINALI

1. Dopo lo scambio degli atti introduttivi, la Segreteria Generale richiede alle parti un fondo iniziale, fissando un termine per i relativi depositi.
2. La Segreteria Generale può richiedere alle parti successive integrazioni del fondo iniziale in relazione all'attività svolta ovvero in caso di variazione del valore della controversia, fissando un termine per i depositi.
3. La Segreteria Generale richiede il saldo dei costi del procedimento a seguito della liquidazione finale disposta dal Consiglio Arbitrale e prima del deposito del lodo, fissando un termine per i depositi.
4. Gli importi previsti dai commi 1, 2 e 3 sono richiesti a tutte le parti in eguale misura se la Segreteria Generale definisce un unico valore di controversia, calcolato sommando le domande di tutte le parti. La Segreteria Generale, qualora definisca valori di controversia diversi in ragione del valore delle domande formulate dalle parti, richiede gli importi previsti dai commi 1, 2 e 3 a ciascuna parte per l'intero in relazione alle rispettive domande.
5. Ai fini della richiesta dei depositi, la Segreteria Generale può considerare più parti come una sola, tenuto conto delle modalità di composizione del Tribunale Arbitrale o della omogeneità degli interessi delle parti.
6. Su istanza motivata di parte, la Segreteria Generale può ammettere che per gli importi di cui ai commi 1, 2 e 3 sia prestata garanzia bancaria o assicurativa, fissandone le condizioni.

ART. 38 – MANCATO DEPOSITO DEI FONDI

1. Se una parte non deposita l'importo richiesto, la Segreteria Generale può richiederlo all'altra parte e fissare un termine per il pagamento ovvero può, se non lo abbia già stabilito in precedenza, suddividere

il valore della controversia e richiedere a ciascuna parte un importo correlato al valore delle rispettive domande, fissando un termine per il deposito.

2. In ogni caso di mancato deposito entro il termine fissato, la Segreteria Generale può sospendere il procedimento, anche limitatamente alla domanda per la quale vi è inadempimento. La sospensione è revocata dalla Segreteria Generale, verificato l'adempimento.
3. Decorso un mese dalla comunicazione del provvedimento di sospensione previsto dal comma 2 senza che il deposito sia eseguito dalle parti, la Segreteria Generale può dichiarare l'estinzione del procedimento, anche limitatamente alla domanda per la quale vi è inadempimento, senza che con ciò venga meno l'efficacia della convenzione arbitrale.

VII – DISPOSIZIONI TRANSITORIE

ART. 39 – ENTRATA IN VIGORE

1. Il presente Regolamento entra in vigore il 1° gennaio 2010.
2. Se le parti non hanno diversamente convenuto, il nuovo Regolamento è applicato ai procedimenti instaurati dopo l'entrata in vigore del medesimo.

ALLEGATO "A"

CRITERI DI DETERMINAZIONE DEL VALORE DELLA CONTROVERSIA

1. Tutte le domande formulate dalle parti, volte ad una pronuncia dichiarativa, di condanna o costitutiva, concorrono a formare il valore della controversia.
2. Se la parte formula domande in via principale e in via subordinata, viene considerata, ai fini del valore della controversia, la sola domanda in via principale.
3. Se la quantificazione del credito oggetto della domanda o dell'eccezione di compensazione richiede la preliminare valutazione di più pretese prospettate dalla parte in via alternativa e non in via subordinata tra di loro, il valore della controversia è determinato dalla somma dei valori di tali pretese.
4. Se la parte chiede l'accertamento di un credito con conseguente pronuncia dichiarativa, di condanna o costitutiva in relazione ad una sola parte di esso, il valore della domanda è determinato dall'intero ammontare del credito oggetto di accertamento.
5. Il valore del credito eccepito in compensazione non viene calcolato se è inferiore o uguale al valore del credito azionato dalla contro parte. Se è superiore, si calcola la sola eccedenza.
6. Se una parte, in sede di precisazione delle conclusioni, modifica il valore delle domande precedentemente formulate, si calcola il valore delle domande in relazione alle quali il Tribunale Arbitrale ha svolto le attività di accertamento.
7. Se il valore della controversia non è determinato né determinabile, la Camera Arbitrale lo stabilisce con equo apprezzamento.
8. La Camera Arbitrale può determinare il valore della controversia secondo parametri diversi da quelli previsti dai commi precedenti, se la loro applicazione appare manifestamente iniqua.

ALLEGATO "B"

ONORARI DELLA CAMERA ARBITRALE: ATTIVITÀ COMPRESSE E ATTIVITÀ ESCLUSE

1. Sono comprese negli onorari della Camera Arbitrale indicati nelle Tariffe le seguenti attività:
 - a. gestione e amministrazione dei procedimenti come definito nel Preambolo del Regolamento, in relazione a ciascun organo della Camera Arbitrale;
 - b. ricevimento e trasmissione degli atti;
 - c. controllo di regolarità formale degli atti;
 - d. convocazione e ospitalità delle udienze nei propri locali;
 - e. presenza del personale alle udienze e verbalizzazione delle udienze di cui alla lett. d.
2. Sono escluse dagli onorari della Camera Arbitrale e costituiscono voci di pagamento specifico, qualora richieste, le seguenti attività o servizi:
 - a. fotocopie di atti e documenti depositati dalle parti in un numero di copie insufficiente, comprese le eventuali copie di atti e documenti effettuate dalla Segreteria per il consulente tecnico d'ufficio.
 - b. regolarizzazione dell'imposta di bollo sugli atti (apposizione marche);
 - c. registrazione delle udienze e trascrizione dei relativi nastri;
 - d. servizi di interpretariato;
 - e. videoconferenza;
 - f. spese di trasferta del personale della Segreteria Generale eventualmente presente alle udienze che si tengano fuori dai propri locali;
 - g. fotocopiatura di atti e documenti in caso di richiesta di ritiro del fascicolo.

CODICE DEONTOLOGICO DELL'ARBITRO

ART. 1 – ACCETTAZIONE DEL CODICE DEONTOLOGICO

1. Colui che accetta la nomina ad arbitro in un arbitrato amministrato dalla Camera Arbitrale di Milano, sia nominato dalla parte, dagli altri arbitri, dalla Camera Arbitrale o da altro soggetto, si impegna a svolgere l'incarico secondo il Regolamento della Camera Arbitrale e secondo il presente Codice Deontologico.
2. Il Codice Deontologico si applica anche al consulente tecnico d'ufficio nominato nei procedimenti arbitrali amministrati dalla Camera Arbitrale.

ART. 2 – ARBITRO NOMINATO DALLA PARTE

L'arbitro nominato dalla parte, che deve rispettare, in ogni fase del procedimento, tutti i doveri imposti dal presente Codice Deontologico, può sentire la parte o il suo difensore in occasione della nomina del presidente del tribunale arbitrale, qualora sia stato incaricato di provvedervi. Le indicazioni fornite dalla parte non sono vincolanti per l'arbitro.

ART. 3 – COMPETENZA

L'arbitro, quando accetta, deve essere certo di poter svolgere il proprio incarico con la competenza richiesta dalla sua funzione giudicante e dalla materia oggetto della controversia.

ART. 4 – DISPONIBILITÀ

L'arbitro, quando accetta, deve essere certo di poter dedicare all'arbitrato il tempo e l'attenzione necessari, al fine di svolgere e concludere l'incarico nel modo più sollecito possibile.

ART. 5 – IMPARZIALITÀ

L'arbitro, quando accetta, deve essere certo di poter svolgere il proprio incarico con la indispensabile imparzialità insita nella funzione giudicante che si appresta a svolgere nell'interesse di tutte le parti, salvaguardando il proprio ruolo da qualunque pressione esterna, diretta o indiretta.

ART. 6 – INDIPENDENZA

L'arbitro, quando accetta, deve oggettivamente essere in una situazione di assoluta indipendenza. Egli/ella deve rimanere indipendente in ogni fase del procedimento ed anche dopo il deposito del lodo, per il periodo di eventuale impugnazione dello stesso.

ART. 7 – DICHIARAZIONE DI IMPARZIALITÀ E INDIPENDENZA

1. Per garantire la sua imparzialità e indipendenza, l'arbitro, quando accetta, deve rilasciare la dichiarazione scritta prevista dal Regolamento della Camera Arbitrale.
2. Qualunque dubbio in merito alla opportunità di dichiarare o meno un fatto, una circostanza o un rapporto deve essere risolto a favore della dichiarazione.
3. Il successivo accertamento di fatti, circostanze o rapporti che avrebbero dovuto essere dichiarati può essere valutato dalla Camera

Arbitrale come causa di sostituzione dell'arbitro, anche d'ufficio, nel corso del procedimento e di non conferma in un nuovo procedimento.

ART. 8 – SVOLGIMENTO DEL PROCEDIMENTO

L'arbitro deve favorire un completo e rapido svolgimento del procedimento.

In particolare, deve stabilire i tempi e i modi delle udienze così da consentire la partecipazione delle parti su un piano di totale parità e di assoluto rispetto del principio del contraddittorio.

ART. 9 – COMUNICAZIONI UNILATERALI

L'arbitro deve evitare, in qualunque fase del procedimento, ogni comunicazione unilaterale con qualunque parte o i suoi difensori, senza darne immediata notizia alla Camera Arbitrale perché lo comunichi alle altre parti e agli altri arbitri.

ART. 10 – TRANSAZIONE

L'arbitro può sempre suggerire alle parti l'opportunità di una transazione o di una conciliazione della controversia ma non può influenzare la loro determinazione, facendo intendere di avere già raggiunto un giudizio sull'esito del procedimento.

ART. 11 – DELIBERAZIONE DEL LODO

L'arbitro deve evitare qualunque atteggiamento ostruzionistico o non collaborativo, garantendo una pronta partecipazione alla fase di deliberazione del lodo. Rimane impregiudicata la sua facoltà di non sottoscrivere il lodo, in caso di deliberazione presa a maggioranza del tribunale arbitrale.

ART. 12 – SPESE

1. L'arbitro non può accettare alcun accordo diretto o indiretto con le parti o i loro difensori in relazione all'onorario e alle spese.
2. L'onorario dell'arbitro è determinato esclusivamente dalla Camera Arbitrale secondo le Tariffe fissate dalla stessa, che si ritengono approvate dall'arbitro quando accetta l'incarico.
3. L'arbitro deve evitare spese superflue che possano far aumentare immotivatamente i costi della procedura.

ART. 13 – VIOLAZIONE DEL CODICE DEONTOLOGICO

L'arbitro che non rispetta le norme del presente Codice Deontologico è sostituito, anche d'ufficio, dalla Camera Arbitrale che, a seguito di tale violazione, può anche rifiutarne la conferma in successivi procedimenti.



SCHEDULE OF FEES in Euros

	VALUE OF DISPUTE		FEES CHAMBER OF ARBITRATION	FEES SOLE ARBITRATOR		FEES ARBITRAL PANEL	
				Min	Max	Min	Max
1.	Up to 25.000		400	600 - 1.500		1.600 - 3.800	
2.	25.001	50.000	800	1.500 - 2.500		3.800 - 6.000	
3.	50.001	100.000	1.500	2.500 - 4.500		6.000 - 12.000	
4.	100.001	250.000	3.000	4.500 - 10.000		12.000 - 25.000	
5.	250.001	500.000	5.000	10.000 - 20.000		25.000 - 50.000	
6.	500.001	1.000.000	8.000	20.000 - 30.000		50.000 - 75.000	
7.	1.000.001	2.500.000	12.000	30.000 - 50.000		75.000 - 120.000	
8.	2.500.001	5.000.000	18.000	50.000 - 80.000		120.000 - 180.000	
9.	5.000.001	10.000.000	25.000	80.000 - 100.000		180.000 - 250.000	
10.	10.000.001	25.000.000	35.000	100.000 - 130.000		250.000 - 320.000	
11.	25.000.001	50.000.000	48.000	130.000 - 180.000		320.000 - 420.000	
12.	50.000.001	100.000.000	70.000	180.000 - 230.000		420.000 - 550.000	
13.	Above 100.000.000		70.000 + 0,1% of the amount exceeding 100.000.000 Maximum amount 120.000	230.000 +0,05% of the amount exceeding 100.000.000		550.000 +0,12% of the amount exceeding 100.000.000	

This Schedule of Fees shall be effective as of 1 January 2010; it does not include VAT and any other legal and fiscal duties mandated by law.

The total amount of fees is indicated, to be apportioned among the parties.

Payments shall be made either by cheque made out to the Chamber of Arbitration of Milan (Camera Arbitrale di Milano) or by bank transfer on Intesa San Paolo S.p.A., Milan headquarters (sede centrale di Milano) - IBAN: IT34 H030 6909 4000 0000 0385 928 - SWIFT CODE: BCIT IT 33100.

ARBITRAL COUNCIL

Members from 16 April 2011 to 16 April 2014

President

VITTORIO COLESANTI

Professor Emeritus of Civil Procedural Law
Cattolica University of Milan
Lawyer in Milan

Deputy President

PAOLO MONTALENTI

Professor of Corporate Law
University of Turin
Lawyer in Turin

Members

MICHAEL JOACHIM BONELL

Professor Emeritus of Comparative Law
La Sapienza University of Rome

VINCENZO FRANCESCHELLI

Professor of Civil Law
Bicocca University of Milan
Lawyer in Milan

LUIGI FUMAGALLI

Professor of International law
University of Milan
Lawyer in Milan

CHIARA GIOVANNUCCI ORLANDI

Professor of Civil Procedural Law
Professor of ADR Alternative tools to settle disputes
University of Bologna

ALEXIS MOURRE

Lawyer in Paris

ILARIA PAGNI

Professor of Civil Procedural Law
University of Florence
Lawyer in Florence and Rome

KLAUS SACHS

Lawyer in Munich

SECRETARIAT

Secretary General

STEFANO AZZALI

stefano.azzali@mi.camcom.it

Deputy Secretary General

RINALDO SALI

rinaldo.sali@mi.camcom.it

Arbitration Team

Head officer

BENEDETTA COPPO

benedetta.coppo@mi.camcom.it

ANGELO DE MATTEIS

angelo.dematteis@mi.camcom.it

SARA FORNI

sara.forni@mi.camcom.it

ELENA GALLUZZO

elena.galluzzo@mi.camcom.it

MARINA NITROLA

marina.nitrola@mi.camcom.it

FRANCESCA ROSTI

francesca.rosti@mi.camcom.it

Accounting / Administration

NADIA CORCIULO

nadia.corciulo@mi.camcom.it

CLAUDIA PAGANI

claudia.pagani@mi.camcom.it

ANTONELLA TRONCONI

antonella.tronconi@mi.camcom.it



CAMERA
ARBITRALE
MILANO

Tel. +39 02 8515.4666-4563-4524 – Fax +39 02 8515.4516
www.camera-arbitrale.com
segreteria.arbitrato@mi.camcom.it

TARIFS en Euros

	VALEUR DU LITIGE		HONORAIRES CHAMBRE ARBITRALE	HONORAIRES ARBITRE UNIQUE		HONORAIRES COLLEGE ARBITRAL	
				Min	Max	Min	Max
1.	Jusqu'à 25.000		400	600 - 1.500		1.600 - 3.800	
2.	25.001	50.000	800	1.500 - 2.500		3.800 - 6.000	
3.	50.001	100.000	1.500	2.500 - 4.500		6.000 - 12.000	
4.	100.001	250.000	3.000	4.500 - 10.000		12.000 - 25.000	
5.	250.001	500.000	5.000	10.000 - 20.000		25.000 - 50.000	
6.	500.001	1.000.000	8.000	20.000 - 30.000		50.000 - 75.000	
7.	1.000.001	2.500.000	12.000	30.000 - 50.000		75.000 - 120.000	
8.	2.500.001	5.000.000	18.000	50.000 - 80.000		120.000 - 180.000	
9.	5.000.001	10.000.000	25.000	80.000 - 100.000		180.000 - 250.000	
10.	10.000.001	25.000.000	35.000	100.000 - 130.000		250.000 - 320.000	
11.	25.000.001	50.000.000	48.000	130.000 - 180.000		320.000 - 420.000	
12.	50.000.001	100.000.000	70.000	180.000 - 230.000		420.000 - 550.000	
13.	Dès 100.000.000		70.000 + 0,1% sur la partie excédant 100.000.000 Limite maximale 120.000	230.000 +0,05% sur la partie excédant 100.000.000		550.000 +0,12% sur la partie excédant 100.000.000	

Les Tarifs sont en vigueur dès le 1^{er} janvier 2010 et sont nets de TVA et autres éventuelles taxes légales. Les coûts sont globaux, mais doivent pourtant être partagés entre les parties. Tout paiement peut être effectué par chèque à l'ordre de la Chambre Arbitrale de Milan ou bien par virement bancaire sur auprès de Intesa San Paolo S.p.A., siège centrale de Milan - IBAN: IT34 H030 6909 4000 0000 0385 928 - SWIFT: BCIT IT 33100.

CONSEIL ARBITRAL

Membres en fonction du 16 avril 2011 au 16 avril 2014

Président

VITTORIO COLESANTI

Professeur Honoraire de Droit de Procédure Civile
Université Catholique de Milan
Avocat à Milan

Vice Président

PAOLO MONTALENTI

Professeur Titulaire de Droit Commercial
Université de Turin
Avocat à Turin

Conseillers

MICHAEL JOACHIM BONELL

Professeur Honoraire de Droit Comparé
Université de Rome – La Sapienza

VINCENZO FRANCESCHELLI

Professeur Ordinaire de Droit Privé
Université de Milan - Bicocca
Avocat à Milan

LUIGI FUMAGALLI

Professeur Titulaire de Droit International
Université de Milan
Avocat à Milan

CHIARA GIOVANNUCCI ORLANDI

Professeur Agrégée de Droit de Procédure Civile et de ADR modes
alternatifs de résolution des conflits
Université de Bologne

ALEXIS MOURRE

Avocat à Paris

ILARIA PAGNI

Professeur Titulaire de Droit de Procédure Civile
Université de Florence
Avocat à Florence et à Rome

KLAUS SACHS

Avocat à Monaco

SECRETARIAT GENERAL

Secrétaire Général

STEFANO AZZALI

stefano.azzali@mi.camcom.it

Vice Secrétaire Général

RINALDO SALI

rinaldo.sali@mi.camcom.it

Staff en charge des procédures arbitrales

Responsable

BENEDETTA COPPO

benedetta.coppo@mi.camcom.it

ANGELO DE MATTEIS

angelo.dematteis@mi.camcom.it

SARA FORNI

sara.forni@mi.camcom.it

ELENA GALLUZZO

elena.galluzzo@mi.camcom.it

MARINA NITROLA

marina.nitrola@mi.camcom.it

FRANCESCA ROSTI

francesca.rosti@mi.camcom.it

Administration / Comptabilité

NADIA CORCIULO

nadia.corciulo@mi.camcom.it

CLAUDIA PAGANI

claudia.pagani@mi.camcom.it

ANTONELLA TRONCONI

antonella.tronconi@mi.camcom.it



CAMERA
ARBITRALE
MILANO

Tel. +39 02 8515.4666-4563-4524 – Fax +39 02 8515.4516
www.camera-arbitrale.com
segreteria.arbitrato@mi.camcom.it

TARIFFE in Euro

VALORE DELLA CONTROVERSIA		ONORARI CAMERA ARBITRALE	ONORARI ARBITRO UNICO	ONORARI COLLEGIO ARBITRALE
			MinMax	MinMax
1.	Fino a 25.000	400	600 - 1.500	1.600 - 3.800
2.	25.00150.000	800	1.500 - 2.500	3.800 - 6.000
3.	50.001100.000	1.500	2.500 - 4.500	6.000 - 12.000
4.	100.001250.000	3.000	4.500 - 10.000	12.000 - 25.000
5.	250.001500.000	5.000	10.000 - 20.000	25.000 - 50.000
6.	500.0011.000.000	8.000	20.000 - 30.000	50.000 - 75.000
7.	1.000.0012.500.000	12.000	30.000 - 50.000	75.000 - 120.000
8.	2.500.0015.000.000	18.000	50.000 - 80.000	120.000 - 180.000
9.	5.000.00110.000.000	25.000	80.000 - 100.000	180.000 - 250.000
10.	10.000.00125.000.000	35.000	100.000 - 130.000	250.000 - 320.000
11.	25.000.00150.000.000	48.000	130.000 - 180.000	320.000 - 420.000
12.	50.000.001100.000.000	70.000	180.000 - 230.000	420.000 - 550.000
13.	Oltre 100.000.000	70.000 + 0,1% sull'eccedenza di 100.000.000 Tetto massimo 120.000	230.000 +0,05% sull'eccedenza di 100.000.000	550.000 +0,12% sull'eccedenza di 100.000.000

Le tariffe si applicano a tutti i procedimenti iniziati dal 1° gennaio 2010 e sono al netto di IVA e altri eventuali accessori di legge.

I costi indicati sono complessivi e, quindi, da suddividere tra le parti.

I pagamenti possono essere effettuati con assegno circolare intestato alla Camera Arbitrale di Milano oppure mediante bonifico bancario presso Intesa San Paolo S.p.A., sede centrale di Milano - IBAN: IT34 H030 6909 4000 0000 0385 928 - Codice SWIFT: BCIT IT 33100.

CONSIGLIO ARBITRALE

Componenti in carica dal 16 aprile 2011 al 16 aprile 2014

Presidente

VITTORIO COLESANTI

Professore Emerito di Diritto Processuale Civile
Università Cattolica di Milano
Avvocato in Milano

Vicepresidente

PAOLO MONTALENTI

Professore Ordinario di Diritto Commerciale
Università di Torino
Avvocato in Torino

Consiglieri

MICHAEL JOACHIM BONELL

Professore Emerito di Diritto Comparato
Università di Roma - La Sapienza

VINCENZO FRANCESCHELLI

Professore Ordinario di Diritto Privato
Università degli Studi di Milano - Bicocca
Avvocato in Milano

LUIGI FUMAGALLI

Professore Ordinario di Diritto Internazionale
Università degli Studi di Milano
Avvocato in Milano

CHIARA GIOVANNUCCI ORLANDI

Professore Aggregato di Diritto Processuale Civile e di ADR
strumenti alternativi di soluzione delle controversie
Università degli Studi di Bologna

ALEXIS MOURRE

Avvocato in Parigi

ILARIA PAGNI

Professore Ordinario di Diritto Processuale Civile
Università di Firenze
Avvocato in Firenze e Roma

KLAUS SACHS

Avvocato in Monaco

SEGRETERIA GENERALE

Segretario Generale

STEFANO AZZALI

stefano.azzali@mi.camcom.it

Vice Segretario Generale

RINALDO SALI

rinaldo.sali@mi.camcom.it

Staff – procedure arbitrali

Responsabile

BENEDETTA COPPO

benedetta.coppo@mi.camcom.it

ANGELO DE MATTEIS

angelo.dematteis@mi.camcom.it

SARA FORNI

sara.forni@mi.camcom.it

ELENA GALLUZZO

elena.galluzzo@mi.camcom.it

MARINA NITROLA

marina.nitrola@mi.camcom.it

FRANCESCA ROSTI

francesca.rosti@mi.camcom.it

Contabilità e amministrazione

NADIA CORCIULO

nadia.corciulo@mi.camcom.it

CLAUDIA PAGANI

claudia.pagani@mi.camcom.it

ANTONELLA TRONCONI

antonella.tronconi@mi.camcom.it



CAMERA
ARBITRALE
MILANO

Tel. +39 02 8515.4666-4563-4524 – Fax +39 02 8515.4516
www.camera-arbitrale.com
segreteria.arbitrato@mi.camcom.it
